

老塵

夢幻花園

它是大溫哥華列治文區的一個
遊覽點——夢幻花園 (Fantasy
Garden) 歐洲村 (European
Village)。

不過，毗連的歐洲村，則已堪留人駐足傍賞半天。

據村內其中一茶室女東主奕燕（Jean）說，夢幻花園連歐洲村，是卑斯省省長溫德深夫人所有，由於她鍾愛花草，故特意邀名家設計營造夢幻花園和歐洲村，供娛已益

A black and white photograph showing a row of historic wooden buildings along a waterfront. The buildings have various architectural styles, including gabled roofs and a prominent tower on the right. A streetcar is visible on the left, and a person stands near the center foreground.

山美樹湖

山美樹湖

美境後，即在其越市五號幹線（Inter State No 5），繼續南行約十五分鐘，有支路通往印第安人聚居區，由於筆者遊時天色已晚，為安全計，未有折入該區，算是個損失。

國華盛頓州北部著名渡假區——白令涵（Bellinchan）的外圍，此時幾乎每一入市之路，都可引到汽車旅店。不過，由於經驗所得，汽車旅店價目，相差可能很大，故此，筆者自開完一間旅店，覺得稍貴之後，便驅車再南行，至近市中心區，發覺一處汽車旅店林立（至小區八至八間），乃在一所每日只收二十元左右的下榻。

由於前夜在找尋廉價旅店時，



由於路旁有標示，訪客須先往管理處登記，筆者乃四周尋覓，原來管理處，就在貼近路旁的小屋。

推門叩開，一年屆青春之年的男仕，禮貌地應門，筆者道明來意，並跟他閒聊，始知身處之地，是私人地方，由該位名爲祈理察（Richard Craig）所打理，總共一畝多舉目可見之地及十間左右的平房。

祈理察並介紹筆者找尋另一位在湖另一邊工作的人仕，以求揭開此湖的面貌。

筆者泛覽四周，直覺不忍遽去，但有感時不我予，乃毅然與周圍及祈理察道別，去找尋那熟悉山美樹湖典故的李確史提夫（Steve Leacock）。

車子沿湖邊的路，蜿蜒前行，先經過一個消防站（奇怪的，它是穿門閉戶，靜寂無人的），然後

再通過一道木橋，即見指示牌打出「山美樹公園 (Sanmish Park)」字樣，左邊則特別一幢咖啡色大屋，卻不見任何標記，剛好見兩遊人般打扮的年青男女，在與另一中年男子談話，詢問之下，原來該名男子，就是李確史提夫，真是得來全不費工夫！

「此湖乃屬華盛頓州獲琴

史提夫說：「史提夫跟著帶領筆者進入他那四呎乘三呎的工作間，一邊拿著地圖，一邊細述他和山美樹湖的故事。」

史提夫說：「山美樹湖，呈半月形，它比肉眼所見大得多，長約四公里，最闊處約一公里，最狹處，就是你剛駕車經過，在此屋旁約二百公尺長的木橋的地方。」

原來山美樹湖，不但湖面面積比想像中大，房屋更有三面間之多，人口也有近千，靜靜的一個地

方，像與世隔絕的，竟然有如此規模，實在難以教人想像。

「這裏各式各樣的人都有，大部份在百令灣工作，部份是退休人士，也有不少加拿大籍人士的渡假屋，現在初春，天氣仍不穩定，水上活動並未開始，遲一些日子，情況就熱鬧得多，這裏有賽艇會，有滑水會，對面又有個路德會的營地，一到夏天，我所管理的那營地水邊，又是一個有救生員的泳場。」史提夫滔滔不絕地說。

史提夫既然那麼熟悉這地方，他又是甚麼來頭？

盛頓大學畢業後，做過一陣子繪圖工作，跟著便來此當公團經理。由於我學的科目與自然生態和環境有關，加上又有一點畫則經驗，也可能因熟悉這地方，所以他們聘請我和派我管理這公團吧！」

「雖然冬季只有我一個人駐守在此，但夏天就會有三個幫工和一些救生員，在此地進行有關教育和訓練工作，故此，在此工作三年多，我一點不覺得沉悶，加上我就在前面不遠處，在這裏工作，就十分親切，而且，我又是這裏的義務消防隊長長，時常有活動，對我來說，工作挺愜意。」

此時，但見三至四名約十歲

左右的男女董軍，起來問史提夫，他們已完成剛才所分派的工作，可有其他事項。

原來，這些董軍，就是史提夫所稱，一些合作式的訓練和教育工作的部份，他們正幫助史提夫，清除一些堵塞通道的雜樹。

「由於消防員在這裏，都是義務的，故此，你剛才所見的消防局，穿門閉戶，但我們都有很先進的警報系統。」史提夫說完，用手一指他在腰間的通訊器（Beeper）。

那麼，山美樹湖，還有甚麼特色？

史提夫帶我到屋的另一邊，引我望向遠山。

啊！原來遠處山頂，已有一大片樹林被砍，構成與周圍環境不大協調的畫面。

史提夫說：「這湖周圍一公里以外，大都是一些伐木公司的私有土地，以前，他們都用此湖作運送

「野獸嘛！這裏是有的。」史提夫還說邊指著向我們走來的他所養的黑狗。

跟著我們相視大笑。

然後他才說：「野鹿和水獺最多，看看這屋旁的那幾棵杉樹，只瞧下樹頭，就是水獺們的傑作。」

「湖中則主要是鯊魚，間中也有三文魚，但為數不多。」

山美樹湖，還有兩個秘密，甚少人知。

原來湖的旁邊，住了一位回教師，在西雅湖機場工作，他每出公差或當值回家，就用他的水上飛機，在湖面升降，山美樹湖，就成了他的私人機場。

不過，另一個秘密，也和此有關。大約四年前一個夏日清晨，湖畔居民在夢中，突被隆隆爆炸聲驚醒：一架水上飛機，試圖在湖中降落時，因撞倒木橋上空的電線而在湖中擱淺大火，還幸機師能及時彈離失事飛機，始能生還。

那次，李確史提夫身為義務消防隊隊長，當然有一番表現身手的机会！

聽了史提夫的故事，我突然感到他可愛得很，也覺得他比看起來年青。

紙餐帖喜印專

美 景 食 屋

 Max King

BAKERY & RESTAURANT LTD.

☎ 684-2178

美味無窮 享受出眾

早餐快餐 麵飽蛋撻
特價午餐 中西餅食
粥粉麵飯 冷熱飲品
結婚禮餅 各式其適
生日蛋糕 任君選擇

叉燒 蓮蓉 荳沙 雞飽 奶黃
蒸飽

每個一律 **60¢**

溫哥華片打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時


VANCOUVER
English
LANGUAGE
CENTRE

- 及格導師，經驗豐富
- 可收持簽證之海外學生
- 上課地點：適中方便
- 上課時間，自由選擇
- 政府註冊，學費特廉

2680 W. 4th Ave., Van.
737-0105

無線電話 平! 平! 平!

摩托羅拉 8000 M 三菱 90 X
正牌手提大哥大 DIAMOND TEL 手提
\$1288 * \$1888 *

有全保, 售完即止
請英語電六八八・六四六四
* With activation

納偉旅行社

歷史悠久
信譽昭著

love & white travel

總店：緬甸 539 號 110 室 [尖奇化街] 七天營業 604 689 0501
 支店：慕士定東街 2828 號 2 樓 [尖 REXFREW.] 604 253 4422

貴客之寄重信心乃納偉之實惠服務

行程	各一日團
★五星專車	\$41
★西貢四國	\$45
★戰事四國	\$65

北美洲

TR 4- 波士尼、聖地牙哥、塘城七天遊 \$670 起
 八九年六月廿五日、七月廿三日、八月廿三日、廿七日、九月廿三日、十月八日、十一月十二日、十二月十七日、廿四日

TR 3- 美加東九死一遊連來回三出發 \$1008 起

TR 2- 美加東連升一天性連早期五出發 \$1108 起
 父母親三天自由購物團
 天天出發、往紐約、紐約、酒店 \$229 起

TR 12 阿拉斯加七天豪華海上新輪 \$999 起

東南亞

TR 6- 日本東京、台灣環島、香港十天團 \$1798 起
 八九年六月廿七日、七月十八日、八月廿三日、九月十九日、十月三日、十一月七日、十二月二日

TR 7- 韓國漢城、泰國曼谷、芭提雅九天團 \$1568 起
 六月廿三日、七月十三日、八月十三日、九月十七日、十月八日、十一月廿六日、十二月十日、廿一

TR 5- 中國十六天 \$2838 起
 暢遊香港、廈門、北京、上海、南京、杭州、西安、桂林、廣州。
 八九年六月廿二日、七月廿日、八月十七日、九月廿八日、十月五日、十一月十六日。

TR10- 日本東京經香港、上海、杭州、北京、廣州十三天遊 \$2608 起
 八九年六月廿七日、七月十八日、八月廿三日、九月十九日、十月五日、十一月廿二日

TR 5- 韓國漢城、台灣環島、香港九天團 \$1488 起
 八九年六月十八日、七月十八日、八月十三日、九月十七日、十月一日、十一月廿六日、十二月廿四日。

TR 8- 星馬泰十二天觀光團 \$1978 起
 八九年六月九日、七月七日、八月四日、九月十一日、十月廿日、十一月十日、十二月八日

★★★以上東南亞各團，每月皆有團出發，數年後均可返回香港。

直接主辦各地旅行社，華人專業領隊隨團照顧
 代理各航空公司機票，代辦簽證各種旅遊保險

歡迎駕臨或電話查詢

中國逍遙遊

直接主辦華人領隊

① 全程十五天

暢遊上海、蘇州、杭州、西安、北京、
桂林、廣州、回程機票一年期，可自由停留香港。

出發日期：四月十日、五月八日
六月五日、七月十日、八月
七日、九月十一日、十月九
日、十一月六日。

代理各大航空公司國內機票
詳情查詢，請電

688·8321

安亞旅遊

Pan-Pacific Travel Service Ltd.

Ste. 100 - 535 Thurlow Street,
Vancouver, B.C. V6E 3L2

Vancouver (604) 688-8321 Toronto (416) 924-8833
Toll Free (800) 663-1188 Edmonton (403) 425-8425

唐人街辦事處 EXECUTIVE TRAVEL
地址：片打東街127號五室（新同樂樓下）
電話：688·2311

多倫多分行：924·8833 愛民頓分行：425·8425



法械槍改修論辯美

大山屋亞·羅保 者記社聯美



自從發生有持AK-47半自動來福槍的年青流在加利福尼亞州洛杉磯的校園裏發射多發子彈，打死五名學生和槍傷另外三十人後，在紐約市又再發現數名學生持有五發子彈的手槍，被拘留的學生包括一名年僅五歲的男童。教育工作者就開始在一些中學裏用金屬探測器檢查。

這兩宗事件相隔五千公里，但都表明了一種情況：在美國，反對持槍權的爭議問題更加突出。反對者認為憲法保障持槍權的權利。

走進加利福尼亞州一所學校開槍殺人後自殺的主角是二十四歲的柏迪，他在事發前五個月走進俄勒岡州一間槍店和購買AK-47，他所購買的全部手續只是填寫一份表格，表示他年滿二十一歲和付錢。這些表格的價格只等於很多美國人不週到一週的新金。問題就出在表格上，購買者是否有犯罪紀錄或精神病紀錄，但柏迪只需簡單地說「沒有」就行了。

在五十個州裏，管制出槍和半自動武器的法律都不相同，聯邦法律只要求出槍者，可以以連續發射，或者直直地彈射光為止。但半自動武器的管制因各個州法律的而有差異。現時只有兩個州規定購買半自動武器需要等候時間，半自動武器每次發射需要分別扣一次板機。等候時間就是給予當局時間檢查購買者的犯罪紀錄。

警方長期以來指責槍械可以輕易地改裝成半自動的武器。購買者槍械在槍店等候時間，預料國會將於今年會再次提出建議，購買者槍械在槍店等候時間。

加利福尼亞州副州長阿什比說，即使是半自動武器的法律條件，AK-47每分鐘可發射四百發子彈。多議員西姆是位堅定的反對槍械管制者，他的法律指導委員會，這問題是憲法第二次修正案說，「守法的青年，壯年是一個自由國家安全所必需的，人民保留和持有武器的權力不應被剝奪。」

全國來福槍協會，擁有超過二百八十萬會員，總部設在加州和內華達州。協會主席，據稱是位堅定的反對槍械管制的。協會主席，據稱是位堅定的反對槍械管制的。協會主席，據稱是位堅定的反對槍械管制的。

抗議建水壩

巴西亞馬遜印第安人在土著會議上，抗議政府興建一座水壩。

(美聯社照片)



巴西亞馬遜印第安人在土著會議上，抗議政府興建一座水壩。

利用厄瓜多爾作轉運站

哥倫比亞毒品傾銷歐美



哥倫比亞毒品傾銷歐美

美國聯邦調查局最近發現，厄瓜多爾已成為哥倫比亞毒品傾銷歐美的重要轉運站。

據聯邦調查局最近發現，厄瓜多爾已成為哥倫比亞毒品傾銷歐美的重要轉運站。

據聯邦調查局最近發現，厄瓜多爾已成為哥倫比亞毒品傾銷歐美的重要轉運站。

據聯邦調查局最近發現，厄瓜多爾已成為哥倫比亞毒品傾銷歐美的重要轉運站。

據聯邦調查局最近發現，厄瓜多爾已成為哥倫比亞毒品傾銷歐美的重要轉運站。

蘇聯要進一步推廣承包制

文爾巴爾夫星期五的講話令人印象深刻

蘇聯要進一步推廣承包制，文爾巴爾夫星期五的講話令人印象深刻。他強調，蘇聯必須在經濟改革方面取得進展，以應對日益嚴峻的挑戰。

田雞腿市場有作為

田雞腿市場有作為，成為美國市場的一個重要組成部分。

田雞腿市場有作為，成為美國市場的一個重要組成部分。隨著全球貿易的發展，田雞腿的進口量不斷增加，市場潛力巨大。

萬成肉食中心

MAN SING MEAT CENTRE

片打東街 二二四號 電話：681-4491

特價風乾	特價白油	特價臘腸	特價臘腸
特價臘腸	特價臘腸	特價臘腸	特價臘腸

歡迎零售批發

廖盛昭 窗飾公司

室內設計：定造各款 窗簾 窗紗 百葉簾 垂直簾 牀品 牆紙及裝飾品 美觀實用 價錢相宜 免費估價 二十餘年經驗 自開工場 有發行部 歡迎訂購

電話：253-4566

S.J. Lew Custom Draperies Ltd.

成功車行

成功車行是專為華人而設的二手車行

大批銀行車以批發價錢出售

代辦新移民、留學生及兼職人士分期付款買車，手續快捷，十分鐘即可出車，何必買貴車？請來比較一下！所有車輛均經過本公司技師嚴格檢查，始行出售，並有一年保養。

3810, MAIN ST., & 22ND AVE., TEL.: 875-0077

BUSINESS HOUR: 10:30am to 8:00pm

FORTUNE LANGUAGE INSTITUTE

6730 OAK ST. VANCOUVER

PHONE: 263-9661 FAX No.: 263-2250

成年人英語進修班。卑詩省合格教師編排符合需要的課程

或

英語 11、12 及大學 100 夏季英語補習班 (每班五人為限) 設免費英語程度審核試 (半小時)。歡迎電話預約。

城市駕駛學校

City Driving School

NO. 5-2414 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.

電話 874-4544

師質優良 經驗豐富 耐心教授 筆試路試 精通國粵 客英馬語 收費公平 忠誠服務

卑詩駕駛學院

4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1M3

電話：644-7890

馮尚榮 433-1504 劉兆鴻 657-2823

WAYNE FUNG BANG LAU

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

香港駕駛學校

地址：域多利街 5869 號

電話：321-3722

專人收費 免費經驗 師資優良 考取筆試 指導

教師：吳栢霖 住家電話：435-2381 傳呼機：686-8597

嘉華駕駛學校

本校歷史悠久，發展迅速，現已增聘豐富經驗

教師：何達祺 三二二-六八八八 黃健明 六八九-五五七六 馮紹明 三二二-五五五五

協助主理溫市及烈治文山分校業務。本校考生成績超卓，合格率高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆試班，全校採用 88 年全新房車作教。

嘉華駕駛學校校長 馮坤成 四三二-七〇〇一 二九四-一六一一

優良駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL

TEL: 433-2888

由 RAYMOND TONG 唐達良主理

名符其實，師質優良，經驗豐富，收費公道

本校採用 88 年小型房車教授舒適易學

合格率高，歡迎查詢

萬國駕駛學校

地址：206 東六街及禧街 223 室

電話：327-9174 872-0058

校長：楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷 全埠收費最平 效果保證最好 十足把握筆試 免費車接送

宇 駕駛學校

經驗豐富 教法詳盡 路試筆試 初學補鐘 安全易學 免費接送 收費特平 歡迎查詢

電話：8742524 4379617

全程只收 120 元

高級 駕駛學校

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試 全程 130 元

吳志強 872-8717

聯合駕駛學校

823E. HASTINGS UNITED DRIVING SCHOOL

TEL: 253-6888 253-1333

歷史悠久 經驗豐富 耐心教授 筆試路試 易學速成 合格率高

※唐人埠及PNE特價全段 120 元

聘請大溫哥華各區男女經驗教師師傅多名

計設居裝典清

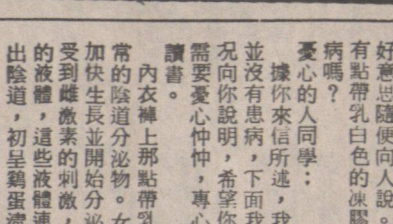


不少家庭主婦對於自己的家庭室內佈置要求很高，這當然包括一些很有條理的裝飾，但有些家庭主婦卻不知道如何下手，這就是一個室內設計的問題。

室內設計，簡單地說，就是根據一個人的喜好，把一個空間，用一些傢俱、地毯、牆紙、窗簾、燈飾等，佈置得美觀、舒適、實用。

室內設計，不僅僅是美觀，更重要的是實用。一個好的室內設計，應該能讓人感到舒適、放鬆，並能激發人的創造力。

室內設計，也是一門藝術。一個好的室內設計，應該能讓人感到藝術的氣息，並能激發人的審美情趣。

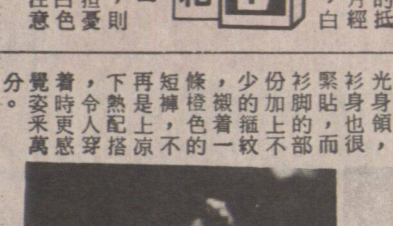


他老妻欺負得大慘了

我與老妻結婚多年，感情一直很好。但最近，老妻卻開始欺負我了。她總是挑我的毛病，說我這不好，說我那不好。我聽了，總是忍氣吞聲，不敢跟她吵。

有一天，老妻又挑我的毛病，說我這不好，說我那不好。我聽了，還是忍氣吞聲。但老妻卻不依不饒，還動手打我。我被打得遍體鱗傷，痛得直叫。老妻卻不但不道歉，還說我活該。

我被老妻欺負得大慘了。我現在不知道该怎么办才好。我該怎麼辦呢？



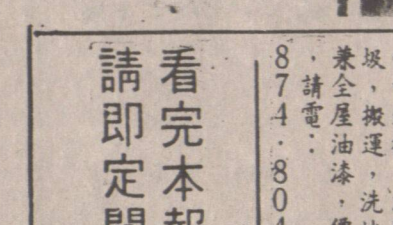
休笑人家好好先生 自己也是好好太太

在待人接物方面，我們常聽到「好好先生」這個稱號。這是指那些對人友善、不與人爭吵的人。但其實，自己也是「好好太太」。

一個「好好太太」，應該是一個善解人意、善於溝通的人。她應該能理解丈夫的苦衷，並能與丈夫進行有效的溝通。

一個「好好太太」，應該是一個勤儉持家、善於理財的人。她應該能為家庭創造一個舒適、溫馨的環境。

一個「好好太太」，應該是一個愛惜自己、愛惜家庭的人。她應該能為家庭做出犧牲和奉獻。



消化有助食物

我們常聽到「消化有助食物」這句話。這是指食物在體內被分解、吸收的過程。這個過程對於人體的健康至關重要。

消化有助食物，需要一個健康的消化系統。如果消化系統不健康，食物就不能被很好地吸收，人體就會感到不適。

為了保持消化系統的健康，我們應該注意飲食衛生，多吃新鮮的蔬菜和水果，並適量運動。



青春期白帶

青春期的女孩，常會遇到白帶的問題。這是一個正常的生理現象，但很多女孩卻不知道該如何處理。

白帶是女性生殖系統分泌的一種液體。它的出現，通常與月經不調有關。如果白帶過多，可能會導致陰道瘙癢、紅腫等症狀。

為了預防白帶，女孩應該注意個人衛生，勤換內褲，並避免使用刺激性強的洗滌劑。



家庭保健

家庭保健是每個人都應該關注的問題。一個健康的家庭，需要每個成員都保持良好的身體狀況。

家庭保健，包括飲食、運動、休息等方面。我們應該注意均衡飲食，適量運動，並保證充足的休息時間。

家庭保健，也是一種生活態度。我們應該學會放鬆，學會享受生活，並學會與家人溝通。

移民面面觀

移民是一個複雜的問題，涉及政治、經濟、文化等多個方面。我們應該從多個角度來看待移民問題。

從政治角度看，移民可以促進國際交流，增進國家間的友誼。但同時，移民也可能會帶來一些政治上的挑戰。

從經濟角度看，移民可以為接收國帶來勞動力，促進經濟發展。但同時，移民也可能會對接收國的經濟產生一定的壓力。

從文化角度看，移民可以促進文化交流，增進不同文化之間的相互理解。但同時，移民也可能會導致文化衝突。

潔健建築工程公司
政府商瓦房陽鋁水廚大免瓷
府業仔屋台窗電房小費磚
牌住改車油裝廁工估鋪
照宅潤房漆修所程價砌
電話 876-4594 PAGER 667-2894

彭鴻記裝飾
電話: 874-6915
工土室裝承
作庫內修建
安間設油新
當格計漆屋

威文建築設計裝修
瓷車電土承內內商專
磚房器喉庫建外外業驗
舖露按更改新油翻住舊
砌台裝換建屋漆新宅屋
432-9888

明贊裝修工程
Hello!
承做內外各項快捷林贊
建內外油漆工程DON LAM
泥油大小工電話: 255-3917
修水色小當

成功建築裝修
各水內大小一
類泥外小工律
修磚漆油程歡
修修修修修迎
電話: 251-5268

屋頂維修
鋪設 DOURID
瓦面
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

屋頂工程
屋屋水煙露大專免
專頂頂潤筒台小業有費
門補翻鋼翻維工牌保估
漏新理新修程照證價
電話: 251-5751 鴻基建築公司

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話: 944-0052

雅捷裝修公司
室內外各項檢修服務
24小時免費估價 電話 873-5963
油漆 房屋 各類 無
漆 磚 雲 水 任
紙 石 建 裝 工
程 迎

基信建築裝修
電話: 434-0869
價大小內外土舊
格小外油電工屋
宜修漆間閣翻
修漆工新

佳記
熱水喉修理
柏文水喉
文爐裝
護理理
電話: 255-6497
傳呼機: 686-2663

恒利建築工程公司
政府商新維泥水大保
府業文建修水電小証
牌工住改裝木裝工質
照廠宅建修工程量
電話 684-1748 872-3768
873-6518 874-4295

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

金成建築裝修
KAM SHING BRICKLAYER & DECORATION
政府(各砌水圍晒
府)磚泥基衣
牌估價砌路工
照磚牆石面程梓
電話 325-1930 陳廣榮

大福油漆
876-2020

李華電器修理
收上政電乾洗雪
費門府爐衣衣櫃
廉服牌電機機箱
876-0278
傳呼 686-8677

家聲建築裝修
裝水間油
修喉格漆
電話 939-5927
874-3876

建成建築裝修
安吸露內土修安
裝塵台外庫理裝
鎖剪翻油間水水
鎖草新漆格喉潤
電話: 435-9799 林先生接洽

達成建築裝修
柏餐屋內磚磁水牆各水
文館頂外石磚泥身款電
住商瓦油結砌路批圍修
宅店仔漆砌鋪面盪欄理
6時後電話: 255-5296

榮昌裝修公司
政府油車廚水電商瓦水
府牌漆露台建所換裝宇泥路
照磚砌台建所換裝宇泥路
電話: 874-8043 (24小時服務)
680-5927 (傳呼機)

新生裝修燒焊
大小土內外花水砌屋
工庫房外油窗電磚頂
程估價格漆欄木工路
電話 874-3760 中文 735-5032
873-3801 傳呼

長城建築裝修
免費估價, 政府牌照
水內外膠屋泥園車廚土柏
電木油板頂水泥房房庫文
工漆牆外水路面磚台閣業
電話: 253-6043, 253-1738

中央冷暖電器公司
24小時服務
電話: 251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
· 大小凍房 · 制雪機
· 冰櫃凍櫃 · 冷氣機
· 雪櫃爐頭 · 暖氣機
· 乾洗衣機 · 熱水箱
· 洗碗碟機 · 各種電器

長程搬運公司
253-2841
大型貨車 剪草鋪草
有升降機 播種草米
代客搬運 專除雜草
傢俱貨物 倒樹鋪石
具有經驗 洗柏打腊
兼有燕梳 修建籬笆

光明裝修公司
精修水喉 · 內外油漆 ·
招牌翻新 · 門窗更換 ·
瓷磚地板 · 車房露台 ·
土木維修 · 土庫間格 ·
質優價廉 · 免費估價 ·
日夜電話: 2553772

列名雅建築裝修有限公司
NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.
瓷車土廚內水舊商承政
磚房庫櫃外電屋業建府
鋪露間油工翻裝新牌
砌台格所漆程新修屋照
電話: 251-6008

鴻圖裝修
土門水專內露
庫窗喉科外台
間更廁廚油車
格換所櫃漆房
日夜電話: 255-3892

專通渠道
日夜服務
專電商水漏水電電
門動業管水管爐器
工通住阻救更修安
具渠宅塞急換理裝
電話: 254-1176
或 434-2082 余先生

專業“屋頂外牆膠板”
宏昌建築有限公司 電話 251-5032
承接屋頂工程, 翻新, 重蓋, 修補, 多種
款式, 十至廿年保養。外牆膠板, 美觀耐
用, 打理容易, 款式齊備, 卅至五十年保
養期。由多位豐富經驗華人主理, 保證節
省金錢, 免費估價, 政府專業牌照。

永成建築裝修公司
政府註冊
免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
請電: 325-1882 余洽

超羣建築工程公司
電話: 二五三·三六三五
二五〇·二五五八
(廿四小時)
政府牌照, 免費估價
改建廚房 內外油漆
露台車房 外牆膠板
更換門窗 土庫間格
商業住宅 飾櫃廚櫃
更換門窗 土庫間格

華昌屋頂工程
政府認可 質量保證
公司: 290-2346
屋屋定水天煙免
頂頂期潤窗窗費
翻翻維保安翻估
新修養裝新價

光華建築裝修
QUALITY PLUS
CONSTRUCTION
譚先生 TEL: 879-3970 (24HR) 876-0771
政府牌照 免費估價
膠園土屋屋內露草泥質
質牆庫頂頂外台地水
外欄間翻補油車翻工
牆杆格新漏漆房新程証

僑心
水土瓷廚內外
潤庫磚廁外
安庫地改
裝格板建
漆
膠水園磚車
板泥牆石房
外路欄鋪露
牆面杆砌台
免費估價
電話: 435-4512
精工攝備心 價廉合備心

別價建築裝修
BEST PRICE CONSTRUCTION
12年經驗 免費估價
24小時服務 250-5087
255-3520
政府牌照 均有保証
收大土內泥園露草屋暖漏膠
費小庫外水牆台地頂爐水
低裝間油工欄車翻補修救
廉修格漆程杆房新漏理急牆

標準雪櫃電器工程
專業承裝, 修理
· 大小凍房 · 肉食瓜菜櫃
· 冷暖氣機 · 雪櫃打冰機
· 乾洗衣機 · 爐頭碗碟機
24小時服務 政府牌照
電話: 254-8729
1425 Nootka St., Van.
收費特平 保証滿意

華達建築裝修公司
政府牌照 免費估價
657-8281
251-2638
屋水露各磚水舊柏土改瓷廚膠
頂潤台款石泥屋文庫建磚廁板
翻安車庫結路翻住間加地改外
新裝房欄砌面新宅格建板建牆
一切工程均有保用

別價建築裝修
BEST PRICE CONSTRUCTION
12年經驗 免費估價
24小時服務 250-5087
255-3520
政府牌照 均有保証
收大土內泥園露草屋暖漏膠
費小庫外水牆台地頂爐水
低裝間油工欄車翻補修救
廉修格漆程杆房新漏理急牆

加華建築裝修
專造各式圍牆圍欄砌磚砌石
泥水路面油漆木工園藝工程
電話 (夜) 255-6889

泰發建築裝修公司
政府註冊 · 免費估價
電話 874-9888 工精價廉
傳呼 667-0738 質量保證
屋屋土廚瓷圍內外車水鋁膠擴
頂頂庫廁牆牆內外房泥窗質建
補翻安間建雲漆漆房露花外改
漏新裝格造石桿漆台窗牆建

百福燒焊
防盜*平安
(工場) 324-1020
(住家) 325-8922
(傳呼機) 645-3103
花園電動雙門或
單門鐵閘 (DRIVE
WAY GATES) · 免
費估價
防盜花窗 · 大小鐵閘 ·
花園欄杆 · 貨車鐵架 ·
交貨快捷 · 上門燒焊 ·
電鍍部份保用十年以上。

洪利屋頂工程
免費估價 政府牌照
250-1068 價錢合理
251-2895 保君滿意
屋屋油20膠50舊建圍水外磁土
頂頂漆年質年屋造牆泥牆磚庫
補翻裝保外保翻廁欄路噴地水
漏新修用牆用新所杆面油板喉

鴻運屋頂工程公司
政府牌照 免費估價
657-7099
屋屋水外車水各土內水浴
頂頂潤牆房泥款庫外喉室
補翻安膠露路園間油電廚
漏新裝板台面欄格漆燈廁
大小工程負責保用

宏利建築裝修
24小時服務免費估價
公司電: 250-1068
: 251-2895

中華建築裝修
公司: 250-6898
電話: 290-2346

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430-4552 或 435-5188

大昌房屋屋頂工程
公 290-3378
司 253-1448
專業牌照 政府註冊
免費估價 國粵英語

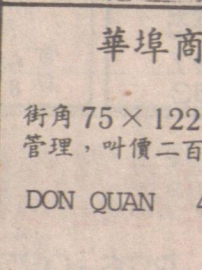
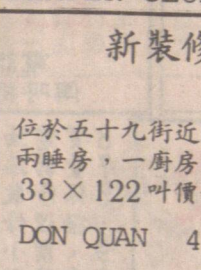
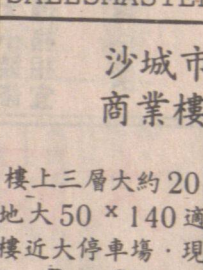
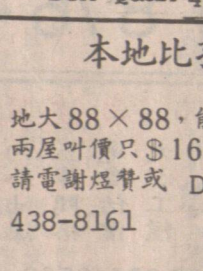
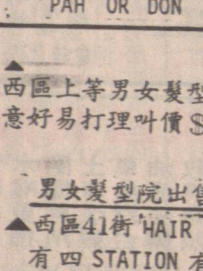
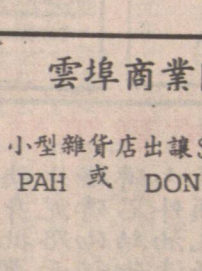
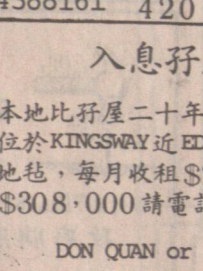
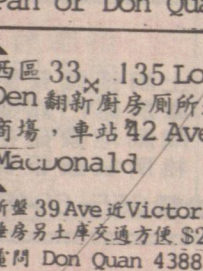
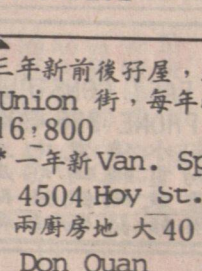
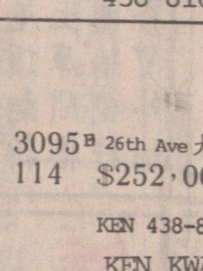
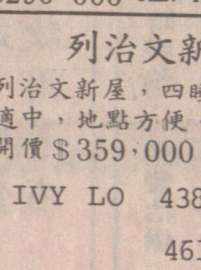
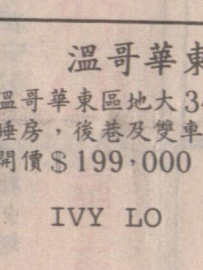
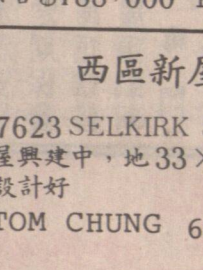
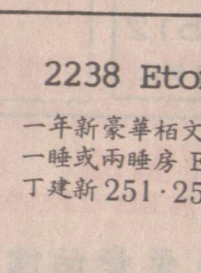
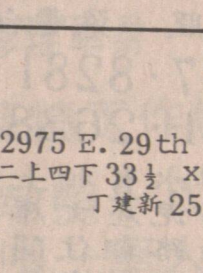
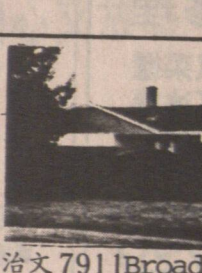
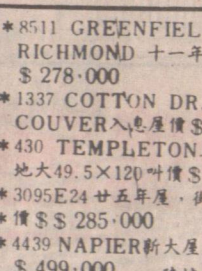
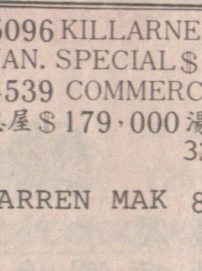
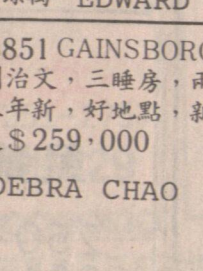
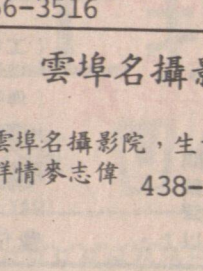
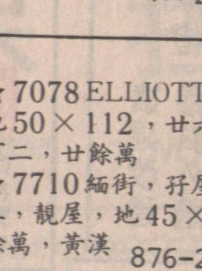
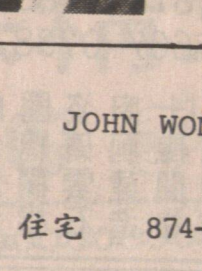
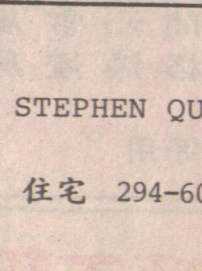
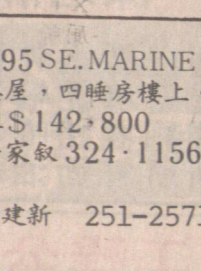
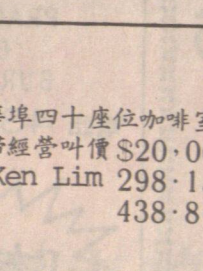
政府牌照
均有保証
屋屋油土電建水商
頂頂漆庫燈造泥業
補翻裝車水廁路住
漏新修房喉所面宅
膠圍舊水磁外更無
質牆屋潤磚牆換任
外欄翻露地噴門歡
牆桿新台板油窗迎

政府牌照 免費估價
屋膠內廁電新水
頂質外所燈建泥
翻外油改水車路
新牆漆建喉房面
磁水圍更舊各
磚潤牆換屋類
地安欄鋁翻裝
板裝杆窗新修
工程

防盜
精造:
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘
(免費估價)

50外鋁油浴雲圍水15屋屋
年牆窗漆室石牆潤年頂頂
保膠天裝厨磁欄露保翻補
用板窗修廁磚杆台用新漏

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話: 438-8161
經理: 關聯耀**關聯耀**
KEITH QUAN
經理
438-8161
MANAGER**謝煜贊**
DON QUAN
住宅
420-4665
公司
438-8161
SALESMAN**關伯興**
PAH QUON
住宅
294-0039
公司
438-8161
LEADER CLUB**關煥蔭**
KENNETH KWAN
住宅電話:
435-7257
公司
438-8161
SALESMAN**丁建新**
KIM TING
住宅電話:
251-2571
公司
438-8161
LEADER CLUB**鍾長圻**
TOM CHUNG
住宅
684-2294
傳呼
686-7880
SALESMAN**林建熙**
KEN LIM
住宅
298-1551
公司
438-8161**梁太**
255-5438
JENNY LEUNG**華埠商業樓**
街角 75 x 122 兩年新, 容易管理, 叫價二百一十萬
DON QUAN 438-8161**新裝修靚屋**
位於五十九街近MAIN 上下各兩睡房, 一廚房一廁所, 地大 33 x 122 叫價十八萬八千
DON QUAN 438-8161**沙城市中心商業樓出售**
樓上三層大約 20,000 平方呎, 地大 50 x 140 適合零售及寫字樓, 近大停車場, 現售 \$988,000
Don Quan 438-8161**CHAMPLAIN HEIGHT 大屋**
▲ 幾年新六或七睡房兩廳房, 近巴士及 SHOPPING
PAH OR DON 438-8161**FRASER 街, 三年新前後入息**
仔屋地大 41 x 113 每年收入 \$19,200 請電
DON QUAN 438-8161**黃漢**
TONY WONG
住宅
876-2335
SALESMAN**湯家叙**
STAN TONG
公司
438-8161
住宅
324-1156
SALESMAN**唐人埠中心商業樓出售**
Pender 近 Main 街最旺之唐人街地點樓上兩層共十九組單位樓下唐人雜貨店售價只 \$1590,000
Don Quan 438-8161**本地比打屋**
地大 88 x 88, 能分開兩地起兩層叫價只 \$165,000 詳情請電謝煜贊或 DON QUAN 438-8161**西區上等男女髮型中心出售**
生意好易打理叫價 \$110,000
▲ 男女髮型中心出售
▲ 西區 41 街 HAIR STYLING SHOP 有四 STATION 有前途, 好
LEASE, DON QUAN 438-8161**雲埠商業區中心**
小型雜貨店出讓 \$40,000
PAH 或 DON**陳培**
PETER CHAN
Pager:
686-6699
住宅
321-0577**賴歡祥**
賴歡祥
公司
438-8161
住宅
266-0202
EDWARD LAI**SANDRA HO**
公司
438-8161
傳呼
645-2988**雲東大屋出售**
二年新 5000 公司屋, 地大 60 x 122 \$485,000 另有 FRASERVUE 區三睡房好屋位於 60 街叫價 \$269,000
PAH OR DON QUAN 438-8161**本地比打屋**
雲東八年新, 上下兩層共五睡房兩廳兩廚三廁, 有家庭廳地大 33 x 150 請電 Don Quan 438-8161 420-4665**入息仔屋**
本地比打屋二十年新四睡房位於 KINGSWAY 近 EDMOND 區, 新地毯, 每月收租 \$2000 叫價 \$308,000 請電
DON QUAN 或 PAH QUON 438-8161**西區 33 x 135 Lot 2 睡房另一**
Den 翻新廚房廁所地台, 近學校商場, 車站 2 Ave 近 Macdonald
▲ 新屋 39 Ave 近 Victoria 33 平兩睡房另土庫交通方便 \$229,000 電問 Don Quan 438-8161 420-4665**三年新前後仔屋, 近唐人埠位於**
Union 街, 每年收入大約 \$16,800
* 一年新 Van. Special 位於 4504 Hoy St. 上下各三睡房兩廳兩廚地大 40 x 122 請電
Don Quan 438-8161 420-4665**PATTY LEE**
住宅
327-6877**FLORENCE LUM**
公司
438-8161
住宅
251-3110**西區十八街近 MACDONALD 地大**
40 x 122 西睡房, 叫價三十幾萬 DON QUAN 438-8161**本地比打屋**
本樓比打屋 62 x 158 上下層五房兩廳, 雙車房, 開價 \$288,000 DON QUAN**3095 26th Ave 地大 53 x 114**
\$252,000
KEN 438-8161
KEN KWAN**2547 KINGSWAY**
▲ 單層商業冷氣設備一流裝修, 33 x 123 C-2, \$288,000 KEN KWAN**7623 SELKIRK ST. 三層靚**
屋興建中, 地 33 x 122 設計好
TOM CHUNG 684-2298**2727 EAST 26TH AVE 六**
睡房, 價廿三萬六
TOM CHUNG 684-2298**STEPHEN WONG**
公司
438-8161
住宅
876-2335**新屋 5830 JOYCE**
\$285,000
KEN KWAN 438-8161**2222 BONNYVALE AVE,**
FRASERVUE 靚屋地大 \$290,000 KEN 438-8161**溫哥華東區**
溫哥華東區地大 34 x 162 二睡房, 後巷及雙車房
開價 \$199,000
IVY LO**西區新屋**
7623 SELKIRK ST. 三層靚屋興建中, 地 33 x 122 設計好
TOM CHUNG 684-2298**2727 EAST 26TH AVE 六**
睡房, 價廿三萬六
TOM CHUNG 684-2298**宋傑生**
438-8161
Pager:
680-9300**蕭太**
CHRISTINE SIU
公司 438-8161
住宅 435-1231**156 62 三睡房 41.5 x 115**
\$328,000
CHRISTINE SIU 438-8161**列治文新屋**
列治文新屋, 四睡房, 價錢適中, 地點方便, 叫價 \$359,000
IVY LO 438-8161 461-0089**溫哥華東區**
溫哥華東區地大 34 x 162 二睡房, 後巷及雙車房
開價 \$199,000
IVY LO**2975 E. 29th**
二上四下 33 x 105
丁建新 251-2571**烈治文 791 Broadmoor 75 x 101 地**
丁建新或梁太**譚太**
GRACE TOM
公司 438-8161
住宅 291-6925**勞黃麗卿**
IVY LO
公司
438-8161
住宅
461-0098**2238 Eton**
一年新豪華住宅 2238 一睡或兩睡房 Eton
丁建新 251-2571**烈治文新屋四睡房六萬**
丁建新或梁太**2923 E. BROADWAY**
一年特色屋 2800 SF 33 x 151 廿餘萬 EDWARD LAI**新屋 3623 E. 22**
叫價 \$318,000 何生 266-3516**161 W 41st AVE 西區新屋**
近 OAKRIDGE 何生 266-3516**GORDON HO**
住宅
255-4102**陳煦楷**
TANY CHAN
公司
438-8161
住宅
439-2001
Pager:
735-7898**5096 KILLARNEY 街**
VAN. SPECIAL \$209,900 4539 COMMERCIAL 街, 入息屋 \$179,000 湯家叙 324-1156
WARREN MAK 876-2354**100 MILE HOUSE**
320 英畝地連三年新屋, 有樹林, 草原, 山崗, 河流床被, 傢俬, 雪櫃, 爐頭 \$219,000 湯家叙 324-1156**6851 GAINSBOROUGH**
列治文, 三睡房, 兩浴室, 十三年新, 好地點, 新地毯近交通 \$259,000
DEBRA CHAO**雲埠名攝影院**
雲埠名攝影院, 生意連實業, 詳情請電 438-8161**★ 7078 ELLIOTT 夾 54 街,**
地 50 x 112, 廿六年, 上三下二, 廿餘萬
★ 7710 緬街, 仔屋地上二下二, 靚屋, 地 45 x 110, 廿餘萬, 黃漢 876-2335**JOHN WONG**
住宅
874-7930**DEBRA CHAO****★ 1266 E. 26 街, 新屋六睡房,**
五廁所, LOT 33 x 155 價 \$359,000 湯家叙 324-1156**795 SE. MARINE DR. 三入**
息屋, 四睡房樓上, 土庫可出租 \$142,800 湯家叙 324-1156
丁建新 251-2571**1044 E. 58 街, 睡房兩上兩**
下, 兩廚兩廁 \$189,000 5141 PATRICK BBY. 三睡房, 高土庫, 66 x 122 LOT \$219,000 湯家叙 324-1156**本埠著名海鮮酒家生意出讓**
有大停車場, 叫價九萬餘, 詳情請電 JOHN WONG 438-8161**★ FRASER 夾 62 街, 平仔屋**
地 50 x 105 上三下二
★ 6875 ARGYLE 地大 43 x 122, 上二下三。黃漢 876-2335**DENNIS LING**
住宅
327-2052**STEPHEN QUON**
住宅
294-6069**華埠商業**
▲ 111 東片街二層高商業樓, 自用或收租, \$1,350,000
KEN LIM**6502 E. BROADWAY BURNBY**
三睡房, 地大 50 x 182 \$199,000
KEN LIM 438-8161**入息物業**
合法 6 單位, 雲東區近菲沙及京士威 \$235,500
雷太 273-3161 275-1868**北本拿比四睡房靚屋地**
66 x 120 面對公園有七年新車房及車棚, 後巷, 一流建築地 \$210,000
雷太 271-3161 275-1868**地! 地! 地!**
▲ 素里商業地 (Scott Road) 60 x 153 呎, 可建寫字樓, 零售店, 前舖後居 \$145,000
▲ Delta 工業地 (121st St. 6-91 畝) \$349,000
▲ 素里 5.5 畝農地, 向第十號公路鄰近已發展 \$725,000
雷太: 272-1861 住家 273-3161 公司**★ 西區靚屋 57 夾 ARBUTUS**
地大 64 x 120, 上二下三, 約六十萬
★ 西區一房兩廁, 七街夾 ARBUTUS, 叫價七萬
★ 花舖生意, 平, 旺街 黃漢 876-2335**高生棧**
SANDY KAO
住宅
873-6710**18 年新平房, 地大 122 x 70,**
三睡房, 街角地 \$209,000
* 15 年新, 地 60 x 100, 上 3 房下 1 房, 2 廁 3 浴室 \$245,000
* 一年新城市屋三房 \$178,000
雷太: 272-1861 住家 273-3161 公司**北本拿比四睡房靚屋地**
66 x 120 面對公園有七年新車房及車棚, 後巷, 一流建築地 \$210,000
雷太 271-3161 275-1868**溫哥華東區**
北 Fraserview 地大 46 x 120-5 呎, 翻新 5 套房 2 浴室, 特大廚房, 雙車房, 防盜系統有景 \$279,900
* Perry 街入息屋, 樓上 3 房, 下兩房地 33 x 121, 39 有千餘元租, 屋頂及外牆 2 年新, \$189,000
雷太: 272-1861 住家 273-3161 公司**梁華勝**
VINCENT LEUNG
住宅
293-1899**雷太**
公司 273-3161
住家 275-1868
Annette Louie
代售各款東、西區列治文房屋

謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話: 680-5275

西區 2818 廿三街半新 33
X 122 歐建築師設計精美
三睡房家庭室土庫浴廁遊戲
室, 售四十六萬九

2088 E 48 街近域多利
41 X 122 德建新屋兩層
半親大屋學校交通便售四
十餘萬

45 街西 49 號 33 X 123 上
下共六房 5 年新保養漂亮售四
十九萬九

GARY TSE REALTY LTD.
#7-426 Main Street, Vancouver, B.C.
公司 683-4618 住家: 321-8198

2546 壹里士街近蘭菲三睡
房下有廚房大廳 40 X
127 售廿四萬九

西區近 UBC 大學高尚地區 50
X 122 單邊三千六百餘呎德
國建築商開價 68 萬

西區高尚區, 3370 W 41
街 66 X 140, 四睡房, 西
人業主退休, 保養一流, 售
四十五萬餘, 請速價

BURNABY 近 MALL 石庫柏
文十五樓保養一流有景六年
新十萬餘認認真買

以上開謝大鈞。

甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
Pager# 686-8906

5852 Joyce St. 八年新上
下共五房, 獨立廚房, 近學
校商場, 交通便巴士直達

4239 SLOCAN 全新新共
五房學校交通便十七萬九

KINSON CHAN 陳健錦
建實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus. 685-1821
Res. 327-2688

*旺舖可交吉, 實用面積 2,250 平方呎, 佔地 3,380 平方呎, 位於北溫大街, 四週柏文大廈林立, 售 26 萬餘元

*唐人埠, 商業樓一幢上層柏文四組有土庫, 設有防火系統及梯口柏文對話機舖及土庫可交吉售 69 萬五千元

* Downtown 寫字樓大廈多幢, 位於商業中心, 近銀行, 各大酒店, 商場, 各當局及快車站。九成租出, 好批約售由二千八百萬元起至五千萬餘元。(詳情面議)

* Downtown 陳列室大廈一幢地下泊車面積五萬餘平方呎

* 埠邊, 產仔七舖位, 九年新, 佔地二萬九千餘平方呎舖前泊車, 租出, 好批約無任費, 售一百一十七萬餘元

* 溫市街角, 產仔五舖位一年新租出有批售一百一十萬餘元

* Killarney - 華麗五睡房五睡房, 實用面積四千平方呎, 應有盡有, 九年新, 佔地六千平方呎, 售 45 萬餘

* 溫市海鮮菜館, 70 座位, 生意治治, 好批約, 售九萬

* 旺舖招租 - (1) 2443 E. Hastings, 2,650sq.ft. (2) 4107A MacDonald, 1,500sq.ft. (3) 14791-108th Ave., 1,000sq.ft.

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司: 322-8811
住家: 732-0033
傳呼機: 667-0313

沈慶俊
及沈太

4906 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. VICTORIA 夾 33 AVE.

- * 4645 Rupert St. 急售 13 萬 8 千
- * 27419th Ave (百老匯街) 33 X 128 價十五萬餘
- * 2040 東 53 街特式大屋上下完成標準地廿九萬餘
- * 5093 CLARENDON 地區好屋大地十八萬餘
- * 3269 東十五街地大有景 \$215,000
- * 107 - 7580 COLUMBIA 新千呎廿六萬餘
- * 4421 BEATRICE 廿餘年新石米上下完成廿五萬
- * 2715 東廿二街 \$197,800
- * 4650 HOY 街 1 年新特式屋 2 廚一萬八
- * 1029 BLAINE 北本拿比 4 千呎全新大屋 58 萬
- * 4628 MARINE DR. 特式大屋地廿六萬三
- * 4332 WINDSOR 溫特式大屋廿五萬
- * 4371 東片打街好投資 \$17 萬
- * 78 - 3437 東 49 街街市屋 11 萬 7
- * 6360 BOUCHARD 烈治文 \$388,000
- * 9691 ODIN 烈治文大地屋觀四十二萬八
- * 9434158 ST. SURREY 3 年新十九萬九
- * 15746 93A AVE. SURREY 2 年新大屋廿萬 8
- * 2933 BURTON, COQ. 3 年新 54 X 110 十九萬
- * 柏文兩房數間東西區由 4 萬餘起

HABITAT 67
438-3501

AMY LAU 劉穎茵
中文傳呼: 680-7332
Fax: 437-9119

公司: 438-3501
住家: 421-8178

* 近唐人埠 1140 E. Georgia 25 X 22 地, 7 睡大屋 \$139,900

* 近 P.N.E.J 5 年新溫哥華特式屋上下三二全部完成標準地有景 \$225,000

* 7130 Edmond 街近 Metrotown 3 年新上下完成親地大地 \$259,000

* 烈治文 11220 Daniels Rd. 9 年新特式屋上 4 睡房土庫完成分租 \$279,000

* 1123 E. 10th Ave. 標準地, 全部翻新上入好屋, 月入 \$1375 元, 祇開價 \$210,000

* 近溫哥華 9 年新特式屋, 保養好, 33 X 127 地上下全部完成

* 北本拿比親地 5 睡房 66 X 148 地, 五睡房書房, 防盜, 吸塵及屋外泳池 \$618,000

* 西區市中心高層大廈一房柏文急售, 有海景行五分鐘到使利公園保養好八樓價 13 萬

* 有香港客想現金買入商業大樓及大地請電查詢

* 高貴林二千餘呎全新大屋九月入伙 25 萬餘

1003 東四十一街廿七
年新石米上下完成
減價廿三萬

336 東六十三街近緬街
義大利業主換屋

2160 Kingsway
Van., B.C.
AMY LAU 劉穎茵
中文傳呼: 680-7332
Fax: 437-9119

烈治文 9 年新 4220
\$269,000 Louisburg

烈治文全新五睡房大屋
\$359,000

烈治文 10460 Bird Rd.
79 X 141 地三睡房硬木地

2074 PARKER ST. 地
38 X 122 共六睡房
大屋 \$189,000

* 2229 東 4 街, 上下三二, 保養好 \$173,000

* 北本拿比 66 X 140 五睡房新豪華大屋 \$559,000

2671 Pandora 近小學
標準地十七萬餘

Sutton GROUP
sutton group-medallion realty
AN INDEPENDENT MEMBER BROKER
#1 - 9200 - 120th Street
Surrey, B.C. Canada V3V 4B7

RON HUBENIG
bus: 581-1211 fax: 581-6188
res: 581-7636

SUNSHINE COAST 園地出讓

流動性房屋園地 (MOBILE HOME PARK) 面積約 2 畝半, 可容二十座及二千呎農場。

位於 DAVIS BAY 及 SECHLT 鄰近海濱區域。請電 581-1211 (RON)

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118

謝日昌
Samuel Tse
pager: 686-1238
Off: 261-8118
Home: 430-8427

溫哥華市中心, Granville 街近麥當奴, FOODFAIR 中國快餐生意出讓。地點好生意旺, 年賺五萬餘元。人手少, 操作容易店主將會協助順利接手並提供訓練。價 \$79,900 詳情請來電查詢。

新屋, 本月內完成, 歐
籍建築師, 用料好, 特
別堅固。內部豪華裝修
保證滿意。22 街近乃磨
街, 叫價卅餘萬

溫哥華 special, 十八年,
上三房下客飯廳, 睡房,
廚廁齊全 Burnaby 區, 近
學校及巴士站價廿五萬,
請來電查詢。

楊文泉
MIKE YOUNG
PAGER: 645-6686

▲ KILLARNEY 區, 一年新地大 41 X 129, BUILDER, 自住地方實用, 特別堅固, 叫價廿八萬餘, 歡迎面議。

彭太
BECKY PANG

公司: 261-8118
住家: 275-2147
傳呼機: 650-8862

- * 1356 東 50 街, 上下二二睡房, 30 年, \$199,900
- * 2937 E. GEORGIA, 上下二二睡房, 有景, 十七萬餘
- * 商場出名禮品煙草店, 每年淨賺八萬多元, 租約長, 易做, 適合一人及夫婦經營。
- * 近唐人街貨倉, 凍房, 現作工場, 地大 40 X 152 收租 \$1750, 只售三十萬
- * 中國連鎖快餐店, 生意好時間好, 易做適合夫婦經營, 只售十三萬八千, 勿失機會。
- * 西餐館連物業, 100 座位, 地點適中, 開價 \$750,000
- * 12 座位西餐館, BURNABY 夾 E. HASTINGS, 開價 \$45,000 租平批發。

恒基置業
柯其毅 Kenneth Aw
公司: 261-8113 住家 327-1689
現金買賣住宅物業, 免費估價, 隨時聯絡。

- * B.C. 內陸餐館, 生意穩定, 設備齊, 座位一百餘, 有湖大停車場, 樓上有 4 睡房住宅, 生意連實業 36 萬 8 千。
- * 西 41 街, 十九年屋, 地大 33 X 129 三房兩廳土庫一睡房單位, 近學校及巴士站, 售 33 萬餘
- * 西區 30 街近 UBC 四年新屋 33 X 130 西面積 2568 呎, 三房兩廳, 二套半廁所, 雙車房叫價 45 萬餘
- * 4105 - 4111 FRASER 夾 25 街, 大街角, 商住樓宇, 地大 62 X 108 後有開大停車場, 雅客好前景佳, 年收 45 萬九千元, 售 60 餘萬, 抵買。

程徐慧珊
ANNA CHENG
公司 581-1211 中文直接傳呼電話 686-0906

- * 溫市中心, 政府批准 "美容訓練學校", 可作移民投資用
- * GRANVILLE 街, 日本餐館, 東主急讓開價 \$38,800
- * 商場餐館, 日營八百, 140 座位, 一流裝修, 開價 \$160,000
- * GUILDFORD 區五年新 \$139,000
- * FOUR PLEX 入息月入 \$2,025 開價 \$210,000
- * FRASER 夾四十九街 POLO MARKET 日營二千, 東主急讓。
- * 一百座位老字號西餐館, 生意地點好, 店住老, 價 \$89,000
- * 列治文首飾工具廠, 獨立廠房, 利租好, 有發展 \$49,000
- * E. HASTINGS 百餘座位西餐館, 領酒牌, 有鋼琴伴奏, 價 \$128,000
- * Second Skin, 絲襪批發生意商到愛出讓, 經營了十一年, 急賣 \$25,000
- * 索里新屋 1800 平方呎, 正層三睡房, 旋轉樓梯, 瓦頂, 熱水暖氣, 雲石波瀾浴池, 距離 Scott R. Easy 新橋四個街口, 四浴室, 土庫完成套間, 瓷磚大門入口, 還有其他, 詳情查詢
- * J.S. Randhawa 住家 5906811 公司 581-1211 Anna Cheng 住家 5892563 公司 581-1211
- * 四睡房屋柏文地, 1-127 畝, 地 163 X 300, 可建 30 至 45 單位, 近 Guildford 購物中心, 理想投資, 價 325,000, 詳情查詢
- * J.S. Randhawa 住家 5906811 公司 581-1211 Anna Cheng 住家 5892563 公司 581-1211
- * 四單位, 八睡房, 三房及二房, 地 74 X 144 價 \$265,000
- * 100 呎至 200 呎 FRONTAGE 商業地, FRASER HWY, 現在 2 層入息及店舖, 詳細情形請電 ANNA
- * 位於 NEWTON 264 FRONTAGE, TOWNHOUSE 地可建三十三單位, 現有二單屋及一仔屋, 有後巷開價 \$380,000
- * SURREY 唐西餐, 有酒牌地點好
- * 5 年新大屋, 上 5 個住宅, 下 3 個店位, 地點好, 9.5% 利潤價 \$600,000

馮國光
公司 261-8118
住家 255-5699
傳呼機 686-9051

Dominic Fung

- * 賺錢餐館, 有住單位, 日營十元, 有 649 機, 租約長, 位於旺街, 急售五萬八
- * 二埠華舖連實業近快車站, 日營十三, 有六四九機, 只賣二十八萬
- * 抵買: 一年新 Victoria 夾三十街, 六睡房四廁所, 33 X 135 開價 \$359,000
- * 新盤: 域多利夾 41 街, 34 年五睡房大屋, 急售二十一萬九
- * 新盤: Slocan 夾 38 街, 觀四睡房, 地 50 X 104, 急售廿餘萬
- * 急賣: 緬夾 47 街, 近西區 32 X 126, 開價廿萬可還價。

胡鶴洲
KEN WU
261-8118
420-1851
667-3931

- * P.N.E. 柏文一單位五百呎十年新地點好四萬八。好入息。
- * 市中心餐館出讓六十四座位冷氣設備寬大停車場價六萬餘。
- * 18 組柏文 25 年新月入七千二, 位置佳, 保養好, 取價 99 萬, 最佳投資機會
- * 3121 Graveley 新裝修, 地點好親屋, 十九萬餘。
- * 餐館實業兩層, 收租二千三十新磚牆, 卅二萬

李志雄 Allen
公司: 261-8118
住家: 263-3842
直接中文傳呼: 645-3896

- * 新盤: 6035 MAIN ST. 上兩房下兩房, 廚廁齊, 好屋地, 開價 \$159,800
- * 新盤: 6188 BUTLER, KILLARNEY 區豪華新屋, 六睡房, 四浴室, 地 40 X 129, 開價 \$459,000
- * Chilliwack Mall 快餐店, 批長生意旺, 月租十四, 抵買生意, 勿失良機, 開價六萬五, 適合企業移民
- * 北 BURNABY 新大屋 60 X 122, 4270 呎, 五大睡房, 四廁, 應有盡有, 價 \$598,000
- * 新兩房柏文, 900 餘呎, 西區 CAMELIE 及 BROADWAY \$165,000
- * 一年新雙屋, 二睡房, 千一呎, KITSILANO 及八街 \$239,000

特別情況下取消遊行

無絲台徽換黑白色，新聞主持
人臂纏黑紗……

舉起橫額，在廣播道遊行一圍，無線的職、藝員也加入隊伍，沿途不斷叫口號。

由於計劃搞亂，四台的職、藝員代表再於十二時開會，決定仍向香港的新華分社遞交請願信。

無線各現場直播節目及新聞報道的主持人，昨日均穿上黑、

白衣服，手臂纏上黑帶，無錢的台徽都塗
改上黑、白色，向北
京死難同胞致哀。



吳宇森為港人國結精神驕傲。

歌名行

坐大會上，張明敏在台上發表自己的內心，國原本認為是絕對有希望的，所以明年舉行的「一九〇亞運會」，張明敏感到最氣憤的，是中國當權者謊騙人民，前日看到中

，為亞運會籌募經費，目的是為了宣揚中國精神，希望通過明年的亞運會為中國在

國際上有更進一步的地位，但很可惜，今次北京的血腥鎮壓，令他對目前的當權者，對這樣的當權者，行動中死亡，但事上死亡人數是遠遠超過此數字的，所以面

感到失望、可悲，尤其是對於中國新一代的棟樑在今次學運中，犧牲更趨劇烈。

更倡議中國人民不再作無謂的犧牲，香港市民亦應靜觀其變。

痛。
張明敏稱，香港人應為着民主、自由，據張明敏所知，北京、上海、廣州等地的通訊並非完全被截斷，故香港仍然可以

為爭取美好的明天而奮鬥，希望大家保持冷靜，維護香港繁榮安定，保持實力，留

在明天。三話畢，便清楚當權者的真面目，唱出《我是中國人》。

一樣，雖然頗為關心傷殘人士，但觀念上却是一個錯誤，就是刻意分別。獎者說得好，應改為「傷殘人士而設的比賽」，這批得獎者比自己更為認真厲害，去「高！」（這批得獎者或用拐杖）他們的水準甚別，可惜「中華」人士而「方明」者所願

「他們除了身體殘疾外，還穿著美國國旗。」一位得獎者感嘆地說，「他們是專為傷殘人士而設的。」

是外，和一個又有一想或許有友也和我「傷」、「健」為「展才競賽，而不是來在記者招待主，信心十足朗朗。節目監目完結後還給肢體傷殘的看去年的片至少在音樂之除水準來說，第二屆「展則已定，仍是真寶大賽。許第三屆可如為「健一同比

華

般人又分別。我想，有些朋友開「借」他認為同比較。

後來，笑國生活羅年節獎者，重佳，至以業餘的是，的細則設的或請，改

畢竟是有血時，那已是歷史了，每個人都要挺身而出，共同創造歷史，哪裏有空閑安坐家中看錄影帶！

早些時候，有人北上拍了一些錄影帶回來，心想這正是記錄歷史的最好工具，可是現在竟進行新聞封鎖

英國運動
凌風

，相信要拍也只能偷
偷冒險去拍，帶出來
或者傳到內地都成問
題，於是想到將電視

這等冷血的製作錄下，由香港帶上國內，但然而，怎能現在看來也不容易了，對言論自由、新聞傳過的扼殺，無過於此，怎會生在下眼是一個受人尊敬，受人承認的政府所

為？
故事，由舊我呸！

展才競藝顯光華

星期日從報章聞到血洗京城的消息，眼淚奪眶而出，估不到洪水劫國，竟然容許這等暴行，畢竟是具血肉，手無寸鐵的人呀！運用人民的軍隊來屠殺人民的同胞，這還骨肉相殘的慘事，連禽獸也不會做。現在竟是鐵一般的事實。看到電視上一片熊熊火海，簡直懷疑這是一個人間煉獄！

到新，便可找到一份歷史感，然而當其真正的大事發生時，那已是歷史了，每個人都要挺身而出，共同創造歷史，哪裏有空閑安坐於中看錄影帶呢？

早些時候，有人北上拍了一些彩色帶回來，心想這正是記錄歷史的最好工具，可見現在竟連新聞記者也開始相信要拍也要拍，帶出來偷冒險去拍，帶出來

血的製作錄下，由香港帶上國內，但
現在看來也不容易了，對言論自由
題，於是想到將電視

「簡單，是一個受人尊敬，受人承認的政府所為？」

「我呸！」

由著



錄影與國運

作壓下，由香港帶上國內，但是想對港報
看來也不容易了，對言論自由
開傳逼的扼殺，無過於此，怎會
個受人尊敬，受人承認的政府所
壓！

影帶



wie western inspection
engineering ltd.

置業保障

.....

本公司的專業是檢查地基，屋頂外牆，電力，水喉，保暖裝置，排水系統等等房屋結構及其他設施。本公司的工作人員是經過專業訓練，經驗豐富，為閣下房屋作精確的檢閱報告，從而使閣下置業時得到保障。

請電 525·8232 查詢

(JAS SANDHER)

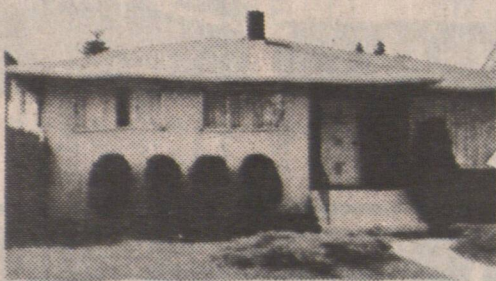
Sutton
GROUP

傳呼 686-7252

新屋

閣下是否正在高貴林，砵高貴林或
者素里區物色房子？我們現在備有
八棟新屋，任君選擇，售價由
\$ 150,000 起至 \$ 265,000，面積
約 1400 呎至 3500 呎，歡迎預約參
觀，有專人帶領，請致電 942-7211
或 942-1205

NORTHBRIDGE REALTY LTD.
HARJIT SINGH UBHI
 電話：325·2485 / 327·1111



814 EAST 53RD AVE.
 STUCCO平房靚屋，三睡房，土庫有二
 睡房，二浴室，二車房，平地44×204
 業主急於出讓。



世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.

TEL: (604) 420-8022

本	唐	鼓	時	外	快	零
號	山	油	菜	埠	捷	沽
統	雜	醬	鮮	訂	妥	批
統	貨	料	菓	購	當	發
辦						

迎

歡

律

Kam Yen Jan

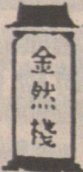
CHINESE SAUSAGE

美	風	肉	皮	材	不	送
加	味	質	衣	料	含	禮
風	特	鮮	薄	純	味	名
行	佳	美	脆	正	精	貴

惠

實

用



金熱油

腊味廠

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司

 **MULTIPLE** Realty Ltd.

John Ma

Bus: 434-1431
Res: 255-2119
Pager: 667-3826

多寶實業公司，溫華總公司，
列治文分公司，中西經紀百餘人，忠誠
為僑社服務。凡一切有關地產事項，請
與馬尚才經理洽商。

多寶地產，本年連個三價月，獲
地產商會銷售冠軍。現再擴大營業，誠
聘營業代表，凡有意地產行業或欲轉換
環境，請與 John Ma 聯絡。

2837 Klappan Way, Vancouver, B.C. V5R 5H9

胡耀威
Henry Wu

傳呼: 657-0851
324-5736

生意★ SURREY 西餐館、約一百座位, 生意好, 每日生意多於 \$1200 地點好, 叫價 \$159-900
業主急售

★東區 FLEMING 地 41 呎, 34 年新, 地 44 × 121
上下共七睡房, 三廁, 叫價 24 萬 5

投資★ 3830 UNION ST., BURNBURY 全部翻新共五睡房
標準大, 只售 \$192,000

★ 756 號 14 呎 RT-5 地, 月入 \$1050 元, 叫價 \$169,000

★ 1404 東十 5 呎 RT-5 地, 33 年新屋, 實淨不用修理, 共四房 \$204,000 特選價

★ 3227 WOODLAND DR 近 KNIGHT 同十五呎, 翻新大屋共五睡房 RS-1A 地, 叫價 \$165,000
急售

好區★ 5749 INVERNESS 單層兩睡房飯廚附七年新
前後親花園 \$189,900

★ 55MET 40th AVE., 地大 49.5 × 124 呎。
CARLISLE CENTER 只售 \$408,000

★ 密市, 65 100 街地段, 十二年 SPLIT

Brian G. Chan 新盤

陳官桃 住宅: 266-5894

直接中文傳呼:
680-7284

* Fraser View 一年新八睡房材料上
地大 47 x 124 開價四十萬餘

住家電話:
* 雲東區近 Nanaimo 五睡房, 地大 43 x 110
開價十九萬餘

* 生意良機電鍍舖, 生意及架撐出讓, 特平六千元
自己可做老闆, 請速電話詢問

新盤

* 西區 McKenzie 十四年新屋六睡房幽雅
硬木地板, 內有三千二百方呎地 40 130
開價五十萬餘

* 本拿比十四年新屋四睡房風景優美地大 50 x 120
雙車房開價二十七萬餘

* 雲東區四睡房, 房屋堅固, 九百平方呎, 33
廿四小時保安, 請速詢問

鄧啓東 ALBERT TANG
COMMERCIAL, RESIDENTIAL, BUSINESS
住宅: 879-9605
傳呼機: 667-0636
公司: 434-1437
地址: 2837 KINGSWAY VAN. V5R 5H9

三單位拓文叫價三十餘萬, 地大組三睡房, 一組兩睡房, 二十二年新抵買, 地大 49 X 122
* 3.75畝POTENTIAL, M3A重工業區另有靚屋一間, 座落Bly. 菲沙河谷, 交通方便, 鄰近新建大工廠林立, 價七十萬
* 本拿比白金漢高尚住宅區三層大屋地大 11800 平方呎, 叫價 50 萬餘, 請速選

* 果仔舖連實業好地生意好 35 街近乃街只售三十餘萬
* 廿九街近乃街上三睡房廚廁土庫另有一睡房單位各各門口出入售十九萬三千。

為你更有效地出
售及找尋好的投
資物業的組合。

黎熙洲
Richard Lai
321-2945



* **GLENWOOD ESTATE**
此區不久將起四座高尚住宅，居住面積約三千呎
有四大睡房，僅廿五分鐘車程可達溫哥華。
每座僅售 \$249,000

* 峇街西邊近五十九街，九年新屋，寬大整潔，即
買即住，上層有 3 睡房及客廳，正層有 1 睡房套
間，雙車房，約 2300 呎居住面積，近西區學校
※生意良機 業主退休出讓藥房，座落在東溫繁
忙主線道路上，有長期顧客，有潛力發展。

* 峇街八年新屋，交通方便，近西區學校
\$320,000

* 2 座多層石屋豪華 Condominium，步行可至新購
288 Kingsway, Vancouver, B.C. V6B 1A2

LEVEL 大廈, \$269,9003607 HENRIEN STREET

公司: 434-1431 李寶強
住宅: 922-4572 Daryl Lee

* 假溪 THE REGATTA 豪華海濱柏文, 為整個計劃中質素最好的柏文, 風景優美兼有兩千平方呎露台, 3睡房, 主人房具兩套定室浴室, 大客廳, 壁爐, 總面積約四千四百呎, 開價\$1,000,000

* 4568 GRANVILLE ST., SHAUGHNESSY 區, 興建中新屋, 地80 x 175, 1989年6月完成, 約8300平方呎, 八睡房, 七浴室, 價\$1,450,000

* 2835E. Pender St., 親屋, 上兩房, 下兩房套間, 地33 x 124 價\$188,000

* 十九年新東溫哥華華有廿三單位的柏文大廈, 地94 x 122, 設有電梯之下停車場。保養好, 入息十萬四千五百, 現開價\$1,398,000

▲ 西區 3371 POINT GREY RD. 4,500平方呎, 海景, 開價\$1,300,000

3X 122 近小學截頁，十六萬餘，請電詢問
黃惠德
Cathy Wong
 公司電話： 434-1431
 傳呼機： 686-7256



新盤：
 廿二街夾蘭飛街兩睡房，土庫有娛樂室，良好投資
 只開價只開價十二萬九千九百元，接受還價。

堅固清潔靚屋，近乃唐夾溫那步街，樓上四睡房，
 土庫完成兩睡房單位，最宜投資或初次購屋人士，
 地33呎乘110呎，平坦，好地區，只開價十七萬
 七千。

公司: 434-1431
住宅: 986-4715
傳呼機: 667-0662

李伯森
Patrick Li



★西區 Q.E. PARK 1000 呎靚屋，靚
膳板地，光猛兩睡房，地大 45 X
122 另土庫兩睡房 \$399,000

★FRASERVILLE 近 GOLF COURSE，地 46 X 127.27 年
BUNGALOW，三睡房 + FAM 廳，樓上 1500 呎，
土庫兩房一廳，全部兩浴室

★BURNABY 收租屋，地 33 X 122.30 餘年，上
3 房下 3 房，每月淨收 \$1325. \$210000

★BURNABY 收租或自住，翻新屋，樓上兩睡房
較新浴室，電線等，土庫一房一廳，地大 33 X
120，19 萬左右，請速價。

★近 P.N.E. 現收租 \$1275，地 33 X 122 靚 4 睡房
土庫另兩房一廳，新水渠，\$209000

★COQUITLAM 9 年新，有風景，三房三廳，部份
土庫待完成，CHARTER HILL 靚區 \$178000

物商場及西區，近入曾士。
Peter So 蘇肇祥 住宅電話：879-1841
 傳呼：667-3921

- * 西人屋，樓上三房，樓下一房，廚廁齊，乃夾廿二街，價十八萬多
- * 兩層新屋，五房，域多利夾廿二街價卅一萬多
- * 兩房栢文，麵夾122街，十三萬餘
- * 惠貴！4房66×122地，大石屎車房，有修車設備，價廿萬〇八元
- * 4年新，5房，烈治文，價廿二萬八。
- * 一年栢文，有風景，6萬6。
- * 五房，京士咸夾菲莎，價十六萬九
- * 五房，栢文地，價十八萬九
- * ~~FRASERVIEW~~地45×143五房西人屋，一百八十度風景，價卅萬餘。
- * 七房49.5地，近乃磨，價廿二萬
- * 五房，虹瓦新屋，北本汝比，價廿九萬九
- * 雜貨舖連物業，菲莎街，價廿二萬八
- * 38年，50×120地，有景，四房價二十三萬
- * 街角地五房有景15夾 ~~RENFREW~~ 二十四萬餘

馬尙才
John Ma

Bus: 434-143
Pager: 667-382

①西區廿比夾廿六街西，女皇公園，豪華全新靚屋，七月初完成，四十呎寬地，開價六十五萬元。
②東區廿七街標準地，全新，二層半，只開價卅九千元。
③東廿四街 2877 號兩睡房卅五年士德國靚屋，景，開價十八萬九千元。
④本那比大型濕仔，每日生意八百元，業主急賣開價四萬九千元，還價有商量。
⑤東五十二街舊屋 33 乘 116 地，開價十六萬九千元。
⑥本那比六十六呎乘一百二十呎靚屋，可經營車生意，開價廿萬九千六，有商量。

住宅: 254-3856 公司: 434-1431 傳呼: 686-7877  3126 E. 28, RENFREW HTS, 三上一下睡房, 六年新, 地3 x 112, 有景, 2300呎, 好風水, 售 \$ 260,000.	黃子珠 GEORGE WONG 星期六及日 1-5 間房  * 4811 Pandora 三上二下睡房, 50 x 122, 有景, 售 \$ 245,000
--	---

黃衍嘉

Tom Wong 傳呼機：680-7314

住宅：254-8494

四十餘年美加地產、樓宇買賣經驗，
氣變雙車房 Oak 夾 3 街，土庫可完成，
試二十九萬餘。
● 大家庭注意，二千五百平方呎七睡房
屋土庫完成，地大 33x146 近 Renfrew
夾 Bankton 近巴士學校試十九萬餘。
● 保養良好十七年五房屋，新廚房，土庫完
實木地，室內新油漆，新廚房，土庫多
設雙層玻璃窗。○直身百葉簾，廿九夾地寬
利試十八萬餘。

● 保養良好，上下各兩房，四十年，高
土庫完成，實木地，熱水暖氣近 Renfrew
試十八萬餘。
● 適合首次買屋或投資者，保養非常好，
三睡房，土庫完成，鋁窗有車房，近喜
士定，三分鐘到 Pkwy 近學校及
商場，地 33x120，只售十六
萬餘元。
● 二十二萬二千方呎六房屋保養好
高土庫完成新廚房廁所，近亞
瑪士街，近巴士商場學校，罕
屋地，試三十萬餘。

四哥好介紹：



福花園 百子千孫

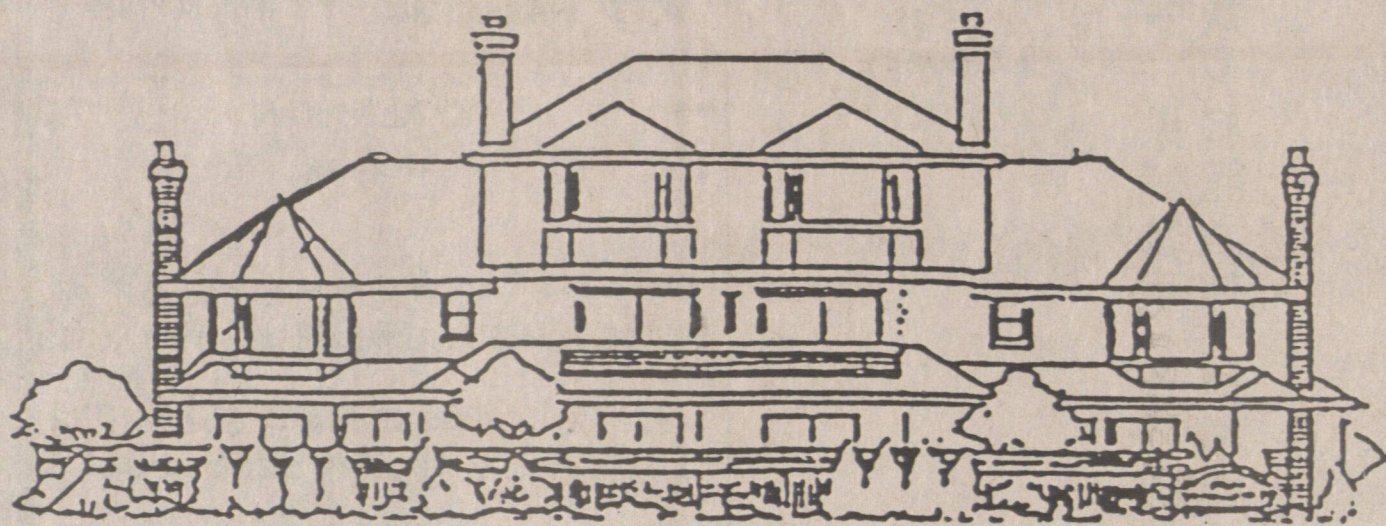
列治文第三街及GENERAL CURRIE
環境幽美・交通方便

百子千孫

福壽康寧

花開富貴

園滿百福



專權代理：梁寶琴

龍啓明・劉麗芳・謝松添

TEL.

688・7888

唐人街BB地產公司 139C KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

日本無魚不歡的國度



日本無魚不歡的國度，每年人均消耗魚類達一百四十公斤。日本人的飲食習慣，是生食魚肉，但因此也造成食物中毒或寄生蟲病的病例。

根據衛生當局的資料，在有三十年歷史的魚類市場，去年只發生了一宗因生食魚肉而中毒的病例。去年發生在東京的病例，是患者因吃了生魚片(壽司)而中毒，前年則有四宗。至於因吃生魚而中毒的病例，據厚生省官員表示，去年全年均沒有收到報告，但可能會有兩三宗沒有報告的病例。

有些日本人認為，他們的消化系統具有特殊功能，使他們對生食魚肉可能引起的病症免疫。但這種說法是完全沒有科學根據的。在處理時極為小心，故此很少會發生食物中毒。在東京衛生局說，他們對生食魚類的衛生有嚴格規定。店舖會將生食的魚類另外擺開，這些魚類會得到格外小心處理。

至於有刺身和壽司出售的餐館，均會請專門的廚師來處理這些食物，他們均會長期擔任學徒，所受的訓練特別嚴格。

烹調生魚的廚師必須參加由當地衛生當局主辦的特別課程。雖然衛生措施做得很嚴，但日本每年仍有人因生食魚肉而中毒，而中毒的毒素，是河豚體內有一種比氰化物還要毒一千倍的毒素。

印度嚴緝黃金走私

印度政府最近嚴厲緝捕黃金走私，在緝獲六千五百萬美元的黃金。緝獲的黃金，除了一部分被銷毀外，其餘則被運往金庫。緝獲的黃金，除了一部分被銷毀外，其餘則被運往金庫。

緝獲的黃金，除了一部分被銷毀外，其餘則被運往金庫。緝獲的黃金，除了一部分被銷毀外，其餘則被運往金庫。

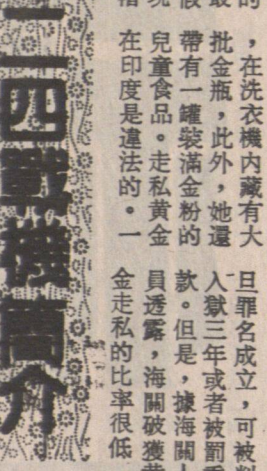


緝獲六千五百萬美元的黃金。

蘇聯SU-24 作戰半徑 800哩

蘇聯製造的先鋒搖翼轟炸機，能以音速的兩倍飛行。蘇聯製造的先鋒搖翼轟炸機，能以音速的兩倍飛行。

蘇聯製造的先鋒搖翼轟炸機，能以音速的兩倍飛行。蘇聯製造的先鋒搖翼轟炸機，能以音速的兩倍飛行。



蘇聯製造的先鋒搖翼轟炸機，能以音速的兩倍飛行。

新聞內外

馬來西亞的華人，經常要替先人「掃墓」，把先人的遺骨，重新埋葬在新墓。

馬來西亞的華人，經常要替先人「掃墓」，把先人的遺骨，重新埋葬在新墓。

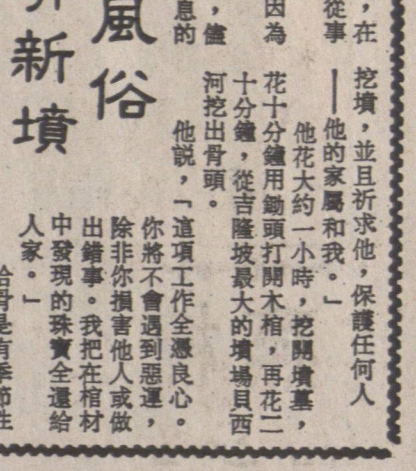


馬來西亞的華人，經常要替先人「掃墓」。

馬來西亞華人風俗

替先人拾骨葬新墳。馬來西亞的華人，經常要替先人「掃墓」，把先人的遺骨，重新埋葬在新墓。

替先人拾骨葬新墳。馬來西亞的華人，經常要替先人「掃墓」，把先人的遺骨，重新埋葬在新墓。

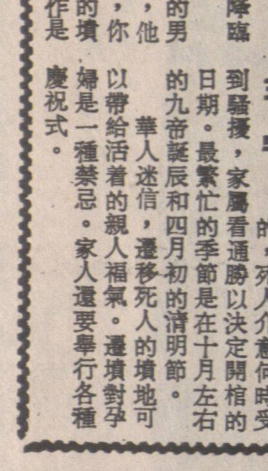


替先人拾骨葬新墳。

東方雪櫃公司

專門安裝修理保養商業凍房冷氣雪櫃家庭電氣雪櫃爐頭洗衣機等。

專門安裝修理保養商業凍房冷氣雪櫃家庭電氣雪櫃爐頭洗衣機等。

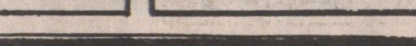


專門安裝修理保養商業凍房冷氣雪櫃家庭電氣雪櫃爐頭洗衣機等。

東方園藝

專鋪草皮，換草皮，鋪石仔，樹皮，洗屋，做RETAINING WALL，倒樹，修樹，拔樹頭，專剪大型草堂，工精價實，工具齊全。

專鋪草皮，換草皮，鋪石仔，樹皮，洗屋，做RETAINING WALL，倒樹，修樹，拔樹頭，專剪大型草堂，工精價實，工具齊全。

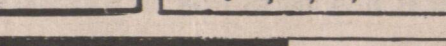


專鋪草皮，換草皮，鋪石仔，樹皮，洗屋，做RETAINING WALL，倒樹，修樹，拔樹頭，專剪大型草堂，工精價實，工具齊全。

煤氣工程

專修煤氣，換煤氣，鋪煤氣，洗煤氣，做煤氣，倒煤氣，修煤氣，拔煤氣，專剪煤氣，工精價實，工具齊全。

專修煤氣，換煤氣，鋪煤氣，洗煤氣，做煤氣，倒煤氣，修煤氣，拔煤氣，專剪煤氣，工精價實，工具齊全。

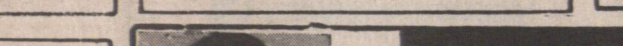


專修煤氣，換煤氣，鋪煤氣，洗煤氣，做煤氣，倒煤氣，修煤氣，拔煤氣，專剪煤氣，工精價實，工具齊全。

司公程工氣冷捷快

專修冷氣，換冷氣，鋪冷氣，洗冷氣，做冷氣，倒冷氣，修冷氣，拔冷氣，專剪冷氣，工精價實，工具齊全。

專修冷氣，換冷氣，鋪冷氣，洗冷氣，做冷氣，倒冷氣，修冷氣，拔冷氣，專剪冷氣，工精價實，工具齊全。

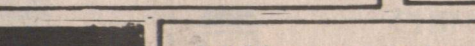


專修冷氣，換冷氣，鋪冷氣，洗冷氣，做冷氣，倒冷氣，修冷氣，拔冷氣，專剪冷氣，工精價實，工具齊全。

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等，大小工程忠誠為僑胞服務，工作快捷妥當。

承接泥水木工傢具等，大小工程忠誠為僑胞服務，工作快捷妥當。



承接泥水木工傢具等，大小工程忠誠為僑胞服務，工作快捷妥當。

滿堂紅建築裝修有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

房屋柏文 東西各區 投資買賣

西區 PARK ROYAL 著名商業中心內經營廿六年禮品店生意，東主退休生意出讓，取價五萬，另點貨(不超過十萬)機會難逢。

西區 PARK ROYAL 著名商業中心內經營廿六年禮品店生意，東主退休生意出讓，取價五萬，另點貨(不超過十萬)機會難逢。

工商樓宇 旅館酒樓 應有盡有

西區果舖生意，前舖後居(四睡房)，商業地，取價廿八萬，可試辦投資移民。

西區果舖生意，前舖後居(四睡房)，商業地，取價廿八萬，可試辦投資移民。

滿堂紅建築裝修有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

DELTA 區BB地產公司

9360-120 ST. SURREY B.C.
NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.
服務全B.C.省地產買賣，能操流利廣東、國、潮語

9360-120 ST. SURREY B.C.
NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.
服務全B.C.省地產買賣，能操流利廣東、國、潮語

PAUL SHIH 施學全

公司/傳呼: 581-4601
住家: 596-9570
DELTA (三角洲) SURREY (素里市)

公司/傳呼: 581-4601
住家: 596-9570
DELTA (三角洲) SURREY (素里市)

JOHNSON HO 何仲生

生意機會 六月份新盤
* 停業海鮮酒家，百餘座位，濃淡酒牌，架牌一流，茲因股東不和，租平批好，僅取價三萬另五千通全市批足先得。

生意機會 六月份新盤
* 停業海鮮酒家，百餘座位，濃淡酒牌，架牌一流，茲因股東不和，租平批好，僅取價三萬另五千通全市批足先得。

房屋柏文 東西各區 投資買賣

西區 PARK ROYAL 著名商業中心內經營廿六年禮品店生意，東主退休生意出讓，取價五萬，另點貨(不超過十萬)機會難逢。

西區 PARK ROYAL 著名商業中心內經營廿六年禮品店生意，東主退休生意出讓，取價五萬，另點貨(不超過十萬)機會難逢。

工商樓宇 旅館酒樓 應有盡有

西區果舖生意，前舖後居(四睡房)，商業地，取價廿八萬，可試辦投資移民。

西區果舖生意，前舖後居(四睡房)，商業地，取價廿八萬，可試辦投資移民。

滿堂紅建築裝修有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

DELTA 區BB地產公司

9360-120 ST. SURREY B.C.
NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.
服務全B.C.省地產買賣，能操流利廣東、國、潮語

9360-120 ST. SURREY B.C.
NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.
服務全B.C.省地產買賣，能操流利廣東、國、潮語

PAUL SHIH 施學全

公司/傳呼: 581-4601
住家: 596-9570
DELTA (三角洲) SURREY (素里市)

公司/傳呼: 581-4601
住家: 596-9570
DELTA (三角洲) SURREY (素里市)

JOHNSON HO 何仲生

生意機會 六月份新盤
* 停業海鮮酒家，百餘座位，濃淡酒牌，架牌一流，茲因股東不和，租平批好，僅取價三萬另五千通全市批足先得。

生意機會 六月份新盤
* 停業海鮮酒家，百餘座位，濃淡酒牌，架牌一流，茲因股東不和，租平批好，僅取價三萬另五千通全市批足先得。

房屋柏文 東西各區 投資買賣

西區 PARK ROYAL 著名商業中心內經營廿六年禮品店生意，東主退休生意出讓，取價五萬，另點貨(不超過十萬)機會難逢。

西區 PARK ROYAL 著名商業中心內經營廿六年禮品店生意，東主退休生意出讓，取價五萬，另點貨(不超過十萬)機會難逢。

工商樓宇 旅館酒樓 應有盡有

西區果舖生意，前舖後居(四睡房)，商業地，取價廿八萬，可試辦投資移民。

西區果舖生意，前舖後居(四睡房)，商業地，取價廿八萬，可試辦投資移民。

滿堂紅建築裝修有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

DELTA 區BB地產公司

9360-120 ST. SURREY B.C.
NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.
服務全B.C.省地產買賣，能操流利廣東、國、潮語

9360-120 ST. SURREY B.C.
NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.
服務全B.C.省地產買賣，能操流利廣東、國、潮語

PAUL SHIH 施學全

公司/傳呼: 581-4601
住家: 596-9570
DELTA (三角洲) SURREY (素里市)

公司/傳呼: 581-4601
住家: 596-9570
DELTA (三角洲) SURREY (素里市)

JOHNSON HO 何仲生

生意機會 六月份新盤
* 停業海鮮酒家，百餘座位，濃淡酒牌，架牌一流，茲因股東不和，租平批好，僅取價三萬另五千通全市批足先得。

生意機會 六月份新盤
* 停業海鮮酒家，百餘座位，濃淡酒牌，架牌一流，茲因股東不和，租平批好，僅取價三萬另五千通全市批足先得。

房屋柏文 東西各區 投資買賣

西區 PARK ROYAL 著名商業中心內經營廿六年禮品店生意，東主退休生意出讓，取價五萬，另點貨(不超過十萬)機會難逢。

西區 PARK ROYAL 著名商業中心內經營廿六年禮品店生意，東主退休生意出讓，取價五萬，另點貨(不超過十萬)機會難逢。

工商樓宇 旅館酒樓 應有盡有

西區果舖生意，前舖後居(四睡房)，商業地，取價廿八萬，可試辦投資移民。

西區果舖生意，前舖後居(四睡房)，商業地，取價廿八萬，可試辦投資移民。

滿堂紅建築裝修有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

DELTA 區BB地產公司

9360-120 ST. SURREY B.C.
NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.
服務全B.C.省地產買賣，能操流利廣東、國、潮語

9360-120 ST. SURREY B.C.
NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.
服務全B.C.省地產買賣，能操流利廣東、國、潮語

PAUL SHIH 施學全

公司/傳呼: 581-4601
住家: 596-9570
DELTA (三角洲) SURREY (素里市)

公司/傳呼: 581-4601
住家: 596-9570
DELTA (三角洲) SURREY (素里市)

JOHNSON HO 何仲生

生意機會 六月份新盤
* 停業海鮮酒家，百餘座位，濃淡酒牌，架牌一流，茲因股東不和，租平批好，僅取價三萬另五千通全市批足先得。

生意機會 六月份新盤
* 停業海鮮酒家，百餘座位，濃淡酒牌，架牌一流，茲因股東不和，租平批好，僅取價三萬另五千通全市批足先得。

房屋柏文 東西各區 投資買賣

西區 PARK ROYAL 著名商業中心內經營廿六年禮品店生意，東主退休生意出讓，取價五萬，另點貨(不超過十萬)機會難逢。

西區 PARK ROYAL 著名商業中心內經營廿六年禮品店生意，東主退休生意出讓，取價五萬，另點貨(不超過十萬)機會難逢。

工商樓宇 旅館酒樓 應有盡有

西區果舖生意，前舖後居(四睡房)，商業地，取價廿八萬，可試辦投資移民。

西區果舖生意，前舖後居(四睡房)，商業地，取價廿八萬，可試辦投資移民。

滿堂紅建築裝修有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

DELTA 區BB地產公司

9360-120 ST. SURREY B.C.
NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.
服務全B.C.省地產買賣，能操流利廣東、國、潮語

9360-120 ST. SURREY B.C.
NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.
服務全B.C.省地產買賣，能操流利廣東、國、潮語

PAUL SHIH 施學全

公司/傳呼: 581-4601
住家: 596-9570
DELTA (三角洲) SURREY (素里市)

公司/傳呼: 581-4601
住家: 596-9570
DELTA (三角洲) SURREY (素里市)

 **Bing Plumbing and Heating**
428 SALSURY DR., VAN., 電話: 254-4935
1976 接駁政府大渠安裝地下水管
修理土庫漏水

土木維修公司
水喉電器 內外油漆
泥水瓷磚 大小維修
收費相宜
請電 874·8216

劉富
承接裝修
油漆
土木工程
地址：
636 E. 14th AVE.
新電話：
八七九·四三八九

內外油漆
瓦仔水澗
電話余生
0253
0723

恒城裝修
修理水喉浴室廁所
土庫廚房裝修間格
大小工程免費估價
430.2320

思雅裝修公司
S.A. CONSTRUCTION CO.
承接各種 土木工程
工精價廉 免費估價
電話: 253-8996 傳真: 650-7500

Century 21
TRADEWIND REALTY (1986) LTD.
2285 Commercial Drive
Vancouver, B.C. V5N 4B6
Bus. (604) 251-1323
Res. (604) 298-7405


SAM C. LIM
林超森

Century 21
TRADEWIND REALTY (1986) LTD.
林耀國 JOE LIN
公司 251-1323
住宅 254-5142
通國語、滬語



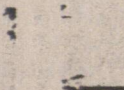
PILLAR
REALTY

CARROL



▲2219 E. BROADWAY
近乃摩六睡房住宅，地33
×120客廠新鋪親木
(PARQUET) 地板

IRMIN ST.



▲3756 IRMIN ST.
業主的驕傲僅翻新費用已
超過五萬元！一定要來看
看！橡木入牆櫃。完成土
庫，主浴室有天窗及
Jacuzzi地53×120
價\$ 295,000

WESTERN REALTY 公司電話：
922-6166

* 新盤：西區柏文 HARWOOD 街，
一睡房，建築工程師裝修
有風景，近海邊。 叫價
\$ 89,900

* 已售出：
5353 WALES 4943 KILLARNEY
990 SUTHERLAND 15087-92nd
6-61 EAST 23rd

* 有意請電：伍榮達 PGR:735-3959
ARTHUR W.D. NG

~ 房屋地產生意買賣 ~



陳祖興

大興實業公司
Main Realty Ltd.
 201A - 10 E. PENDER ST.
 VANCOUVER, V6A 1T1
HOWARD CHAN. B. Sc.
 Off: 685-9608
 Res: 261-8048


李沾
 Jim Lee


 大衆實業公司
 POPULAR REALTY LTD.
 公司： 436-1888
 住宅： 298-8988
 傳呼機： 645-9085

威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址: 336 E. Hastings Street 電話: 687-8332

物業收租

房屋買賣

代理

Autoplan

房屋 汽車 醫生 藥

燕梳

* COMMERCIAL DR. 商業地
66X105呎, 可建二萬呎面積
開價三十五萬

* 廿七組柏文, 五鋪位, 七
千一百呎地, 一百九十八
萬。

* 東區住屋現分兩伙出租,
卅四近域多利, 十五萬九

BENSON S.C. CHEUNG
張成材
住宅: 420-0098
傳呼機: 667-2088

IPLE
LTD
1431
INGSWAY
B.C. V5R 5Y9
Tel: 604-261-8881

JOHN Y. WONG
黄誉昇
住宅: 291-2583
传呼机: 645-6996

A black and white portrait of a man with dark hair, wearing glasses and a mustache, smiling slightly. He is wearing a light-colored shirt.



李標

MULTIPLE REALTY
 公司: 434-1431
 住宅: 433-7888
 傳呼機: 680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價☆

☆ 合法上下屋, 每層兩廳三房七年新近京士威及菲沙街, 適合出租或自住 開價二十一萬九千

☆ 近乃磨街四十八地段, 樓上三房一廳 樓下三房一廳, 全部租出, 開價二十三萬九千, 認真抵買

☆ 屋主自建, 不計成本, 材料手工一流, 兩年新, 三廳六睡房, 四廁所, 近蘭非街, 開價三十四萬九千

☆ 十一年新雲華華特色屋, 近 P.N.E. 近公園學校巴士, 二四萬五千

☆ 位於二街街尾, 近一街及蘭非購物市場, 標準地, 樓上三房兩廳, 樓下完成, 保養好, 開價十七萬九千

☆ 東區新屋數間, 熱水暖氣, 紅瓦頂。地段33尺至50尺, 開價由十九萬五千起。歡迎舊屋換新屋, 請來電查詢。

☆ 近蘭非街, 雲華華特色屋, 認真好風景, 樓上樓下全部完成, 標準地, 二十六萬九千

☆ 東區靚屋, 樓上一廳兩房, 樓下全部完成, 樓上樓下全部已出租, 投資良機, 開價十五萬九千, 請快

☆ 新屋一間, 卅三呎地段, 紅瓦頂, 熱水暖氣, 五大睡房, 上等材料, 手工一流, 開價廿七萬八千, 請快

☆ 四十九呎地段新屋, 材料手工最佳, 環境優美, 樣樣設備, 應有盡有, 開價三十七萬九千, 勿失良機。

生意及實業出賣

☆ 二埠街商業樓, 近活浩百貨公司, 一連三千呎街角商樓, 可改建十層高樓大廈, 有發展, 開價二百三十萬

☆ 十二英畝農場, 近雲華, 三睡房住宅, 凍房, 三大玻璃房, 開價廿六萬

有屋出賣請注意

現有數位來自香港及台灣顧客, 誠意在雲華華投資購買房屋, 不論房屋新舊, 一律歡迎, 閣下有有意出賣你的房屋, 請來電通知, 本人會務週到, 電話: 四三三. 七八八

Success

REALTY & INSURANCE LTD.

伍黃秀英

CHINATOWN Autoplan CENTRE

西雅圖中心高尚住宅區，磚
牆建築物，九組栢文及醫療所，
淨入息四萬九千。價US\$ 600,000

- 代理ICBC汽車
燕梳及牌照各
種手續。
- 代理房屋，傢
俬，醫藥，旅
遊。
- 代理商業樓宇
，栢文及生意
保險。
- 代理主管理商
業樓宇栢文，
房屋各種物業
，代收租金，
經驗豐富，專
業水準，手續
費廉。

本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半，星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、
潮州、英文、越南等方言。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務
電話：687-8899 145 KEEFER ST.

實事實業燕梳公司

**NORTHIDGE
GROUP
INTERNATIONAL**

恆生實業有限公司

東區:

6417 Fraser Street
Vancouver, B.C.
電話: 327-1111

Jenny Soo

Bus: 261-1881
Res: 263-8838
Pager: 645-6918

唐人埠奇化街茶樓吉讓
詳情請即來電。

陳煥明

David Chan

Res: 433-6882
Pager: 680-5088
327-1111

Ben Lee 李建興

公司: 327-1111 住家: 876-3175
直接傳呼機: 667-3202

★六睡房大屋，地
35 x 155 上下
各三睡房，土庫
完成，正層實木
地板，有壁爐及
家庭室。

*Fraser View 三房正屋
地大，大約面積 6,400 呎
有景，叫價廿餘萬。

*近喜士定，乃厝
四房，米仔牆正屋
土庫新完成
二廚二廁標準地
減價十六萬九。

*入口批發商，生意
蒸蒸日上，全年年
額約三百五十萬東
主忍痛割愛

*果舖日營約五百
元，業主因退休急賣

劉澤義

Fred Lau

住家: 879-3708

傳呼機: 667-3898
公司: 327-1111

79 組柏文

投資良機，地大 419 x 236
16 年新，保養佳，有電梯，
常滿，少空出，租客品流好，
好過買東區，離市中心只三十五
分鐘車，租平，可加租，
叫價三百六十萬。

★新盤上市★

旺地商業樓出售，地大 60' x 120'，有租
批，樓下商業舖，樓上醫生寫字樓及
柏文，開價 28 萬。
▲西溫華士多舖出售，生意固定批期
好，開價 9 萬餘。
▲市中心珠寶首飾店出售，內設製造工
場，開價三萬餘。
▲工業廠房出售佔地一英畝，每年淨收
入租銀五萬元，開價四十餘萬。
▲西區靚屋，可望見雲市中心景色。
▲士丹利公園及海景，開價七、八餘萬。
▲一房一廳柏文近巴士站，四萬五。
▲SURREY 工業地，開價二萬元。
▲SURREY 住宅地皮，開價九萬九。
▲最先出售有執照牌，約 120
座位實用面積 300 方呎，年入
進五十萬，開價十三萬餘。

中共中央在中南海 召開一次重要會議

人大政協及各黨派負責人均參加

（北京十四日電）中共中央今天下午在中南海懷仁堂召開全國人大副委員長、全國政協副主席和各民主黨派主要負責人會議。

李鵬主持是次會議，喬石向與會者傳達鄧小平向戒嚴部隊軍以上幹部講話，李鵬向與會者通報北京發生和平民主暴亂的經過。

李鵬講話時說，希望通過學習，把思想统一到鄧小平講話精神上來。多年來形成的共產黨領導的多黨合作制度，不會因發生這場反革命暴亂而改變。我們還是肝胆相照、榮辱與共。希望各民主黨派在這個關鍵時刻，認識到，多黨合作，為徹底平息這場暴亂，維護安定團結的政治局面發揮自己的作用。

五號熱帶風暴 已在海南登陸

（海口十二日電）五號熱帶風暴，昨晚在海南登陸，風力達十級，風雨交加，全省各地均受影響。

據不完全統計，全省受災人口達一千多萬人，直接經濟損失達一億七千多萬元。

五號熱帶風暴，昨晚在海南登陸，風力達十級，風雨交加，全省各地均受影響。

北京警方通緝 「工自聯」三頭領

（北京十四日電）中國公安部今天通緝北京「工自聯」三頭領，指其煽動非法集會，破壞社會秩序。

這三名頭領分別是：韓東方、賀方、劉強。三人均系男性。

通緝令要求各邊境口岸密切注意，嚴防其出境。如有發現，應立即向當地警方報告。

對北京及外地暴亂事件 中國當局有不相同提法

（香港十四日電）北京消息：根據中國領導人的講話和北京報紙上的文章，對於在北京和外地發生的事件，性質有不同的提法。

對於北京，稱為「反革命暴亂」；對於外地，則稱為「動亂」。

根據李鵬的說法，在北京，從四月十五日以後的兩個月時間裏，「事態不斷發展，先由學潮發展到動亂，最後發展到反革命暴亂」。如果不派軍隊平暴，就有蔓延到全國的危險。

在京發生者為「反革命」性質 其他地區發生者為「動亂」性質

此外，「郭」文選指出極少數反動份子「上勾下連，內外串通，或進入核心部門，佔居重要位置，不論是在北京，還是對外地發...

廣深線列車 乘客突減少

（廣州十四日電）廣州至深圳的廣深線火車，自五月下旬以來，乘客突減少，甚至出現空車現象。

據廣州火車站負責人稱，在五月中旬之前，該站每天平均發送旅客達一萬八千人次以上。自五月下旬以後，每天比前減少一萬一千人。六月份以來，乘客減少到一萬六千人左右。週末和星期日，以前通常滿載的高峰期，一般日載客量常是載客的高峰期。

北京決定 如期舉行 招生進修

（北京十四日電）北京各高等院校，決定如期舉行招生進修工作。雖然受到風暴影響，但各校均表示將克服困難，確保工作順利進行。

據不完全統計，今年北京各高等院校，共有三萬四千八百名新生報到。此外，還有三萬多名進修生。

廣東省府重申 執行示威規例

（廣州十三日電）廣東省政府重申，將嚴格執行示威規例。任何未經批准的集會或示威活動，均將依法嚴懲。

發言人表示，省政府將加強對集會活動的監管，確保社會秩序穩定。對於任何違法行為，都將依法嚴懲，絕不姑息。

中國各民航線 燃油供應充足

（北京十三日電）中國民航局表示，目前國內各民航線的燃油供應充足，航班正常。儘管受到風暴影響，但民航部門已做好應急準備，確保飛行安全。

發言人指出，民航部門將密切關注天氣變化，及時調整航班計劃，確保旅客安全出行。

湖北各地 暴雨成災

（武漢十四日電）湖北各地近日遭遇暴雨，造成嚴重水災。多個地區出現房屋倒塌、人員傷亡等情況。當地政府已啟動應急響應，全力搶救災民。

據初步統計，湖北全省受災人口已達一千多萬人。災情嚴重的地區包括武漢、宜昌、襄陽等地。

免費 粵語專題講座 失業金與你

加拿大就業中心與士達孔拿
就業服務處將聯合舉辦——粵語
專題講座：失業金與你。內容包
括失業金條例，如何填寫報告咭
等，會間將設茶點招待，歡迎各
界人士參加。

日期：一九八九年六月二十日
（星期二）
時間：下午一時半至二時半
地點：溫哥華片打東街五十
號中華文化中心

欲知詳情請致電：689-7594
加拿大就業中心 士達孔拿就業服務處

召倫公所鳴謝啟事

本會經於六月四日舉行成立第四十六週年暨
倫敦華商會代表暨西區華商會代表團各位宗
長等駕臨指導、觀禮。並蒙各界熱心人士、花
籃等致意，不勝感荷。同人等拜謝之餘，謹
此鳴謝。

溫哥華召倫公所謹啟
一九八九年六月九日

B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

四時有不謝之花
五時有長春之草

住在溫哥華
食在秘密寶路
天上人間

最新介紹 硬木地板

顏色清新悅目，公認世
界最佳，最新運到，數
量有限。QUARTER
SAWN，光滑打漆。請
電 CROCODILE MAR-
KETING LTD
988-3699 查詢

周愛權 視光博士

驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS

TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

英語教師

資深教師為學生補
習，歡迎成人兒童
初學者。時間任人選
點。中英對換查詢。

327-0114

餐館急讓

一流裝修位於溫哥華市中心
ROBSON 夾 THURLOW 街。
新租約，查詢電話 688-2018
（餐館）或 590-8406 MIKE
）開價 \$130,000

餐館急讓

位於溫哥華市中心，近
PRINCE GEORGE 街，地點適
中，假日酒店附近。生意連同實業讓
\$165,000 或生意 \$65,000，每月租 \$1,250
詳情請電 RON CARSON REALTY LTD.
564-4436 或 564-4745 (Roy Yip)

餐館急讓

位於溫哥華市中心，近
PRINCE GEORGE 街，地點適
中，假日酒店附近。生意連同實業讓
\$165,000 或生意 \$65,000，每月租 \$1,250
詳情請電 RON CARSON REALTY LTD.
564-4436 或 564-4745 (Roy Yip)

餐館急讓

位於溫哥華市中心，近
PRINCE GEORGE 街，地點適
中，假日酒店附近。生意連同實業讓
\$165,000 或生意 \$65,000，每月租 \$1,250
詳情請電 RON CARSON REALTY LTD.
564-4436 或 564-4745 (Roy Yip)

餐館急讓

位於溫哥華市中心，近
PRINCE GEORGE 街，地點適
中，假日酒店附近。生意連同實業讓
\$165,000 或生意 \$65,000，每月租 \$1,250
詳情請電 RON CARSON REALTY LTD.
564-4436 或 564-4745 (Roy Yip)

餐館急讓

位於溫哥華市中心，近
PRINCE GEORGE 街，地點適
中，假日酒店附近。生意連同實業讓
\$165,000 或生意 \$65,000，每月租 \$1,250
詳情請電 RON CARSON REALTY LTD.
564-4436 或 564-4745 (Roy Yip)

餐館急讓

位於溫哥華市中心，近
PRINCE GEORGE 街，地點適
中，假日酒店附近。生意連同實業讓
\$165,000 或生意 \$65,000，每月租 \$1,250
詳情請電 RON CARSON REALTY LTD.
564-4436 或 564-4745 (Roy Yip)

餐館急讓

位於溫哥華市中心，近
PRINCE GEORGE 街，地點適
中，假日酒店附近。生意連同實業讓
\$165,000 或生意 \$65,000，每月租 \$1,250
詳情請電 RON CARSON REALTY LTD.
564-4436 或 564-4745 (Roy Yip)

餐館急讓

位於溫哥華市中心，近
PRINCE GEORGE 街，地點適
中，假日酒店附近。生意連同實業讓
\$165,000 或生意 \$65,000，每月租 \$1,250
詳情請電 RON CARSON REALTY LTD.
564-4436 或 564-4745 (Roy Yip)

餐館急讓

位於溫哥華市中心，近
PRINCE GEORGE 街，地點適
中，假日酒店附近。生意連同實業讓
\$165,000 或生意 \$65,000，每月租 \$1,250
詳情請電 RON CARSON REALTY LTD.
564-4436 或 564-4745 (Roy Yip)

餐館急讓

位於溫哥華市中心，近
PRINCE GEORGE 街，地點適
中，假日酒店附近。生意連同實業讓
\$165,000 或生意 \$65,000，每月租 \$1,250
詳情請電 RON CARSON REALTY LTD.
564-4436 或 564-4745 (Roy Yip)

餐館急讓

位於溫哥華市中心，近
PRINCE GEORGE 街，地點適
中，假日酒店附近。生意連同實業讓
\$165,000 或生意 \$65,000，每月租 \$1,250
詳情請電 RON CARSON REALTY LTD.
564-4436 或 564-4745 (Roy Yip)

餐館急讓

位於溫哥華市中心，近
PRINCE GEORGE 街，地點適
中，假日酒店附近。生意連同實業讓
\$165,000 或生意 \$65,000，每月租 \$1,250
詳情請電 RON CARSON REALTY LTD.
564-4436 或 564-4745 (Roy Yip)

餐館急讓

位於溫哥華市中心，近
PRINCE GEORGE 街，地點適
中，假日酒店附近。生意連同實業讓
\$165,000 或生意 \$65,000，每月租 \$1,250
詳情請電 RON CARSON REALTY LTD.
564-4436 或 564-4745 (Roy Yip)

餐館急讓

位於溫哥華市中心，近
PRINCE GEORGE 街，地點適
中，假日酒店附近。生意連同實業讓
\$165,000 或生意 \$65,000，每月租 \$1,250
詳情請電 RON CARSON REALTY LTD.
564-4436 或 564-4745 (Roy Yip)

餐館急讓

位於溫哥華市中心，近
PRINCE GEORGE 街，地點適
中，假日酒店附近。生意連同實業讓
\$165,000 或生意 \$65,000，每月租 \$1,250
詳情請電 RON CARSON REALTY LTD.
564-4436 或 564-4745 (Roy Yip)

餐館急讓

位於溫哥華市中心，近
PRINCE GEORGE 街，地點適
中，假日酒店附近。生意連同實業讓
\$165,000 或生意 \$65,000，每月租 \$1,250
詳情請電 RON CARSON REALTY LTD.
564-4436 或 564-4745 (Roy Yip)

餐館急讓

位於溫哥華市中心，近
PRINCE GEORGE 街，地點適
中，假日酒店附近。生意連同實業讓
\$165,000 或生意 \$65,000，每月租 \$1,250
詳情請電 RON CARSON REALTY LTD.
564-4436 或 564-4745 (Roy Yip)

聘請

BRITISH PROPERTIES
三千四百呎，六睡房，1/3畝地，全新裝修，即可入住。
實價\$299,900 (比市價低了四萬六)。經紀免問。
開放時間星期日午後二至三時，56 LAURIE CRES
CENT WEST VANCOUVER

陽光明媚
TSAWWASSEN

高級住宅，就在8th Fairway，臨近海灘，高爾夫球場內，有三睡房，獨立飯廳，還有很多其他特色。
業主自賣。
有意請英語電943-1463

免經紀佣

業主自賣，大家庭式房屋，地大50x122，熱水暖氣，位於VANCOUVER HEIGHTS區。
開價\$248,400
有意請電：298-2365

* 2623東七街，地大49.5x122，向南有景，舊式屋。
* METROTOWN-7330 FRE DERICK AVE. \$195,000 有樹私家地，地大52x181，可租出。
* METROTOWN-一睡房，一書房，壁爐，洗衣房\$94,900 \$94,900
* 北拿拿比-4220東佐治亞街，地大33x122舊屋\$163,900 歡迎回價。
CAROL PERRY 435-4228 SEASONS REALTY

我們專做菲沙谷，素里，蘭里，北三角州，南素里及MATSQUI各區內之買賣。

1. 七十九畝地，ALDERGROVE近城市，有潛質，每畝地開價\$10,000 平過市價。
2. 六畝地位於城市內，輕工業區，小型工業貨倉，容易通往美國及高速公路，每畝地開價\$100,000
3. 素里油站，半畝地於高速公路旁，商業樓宇，好屋連生意，開價\$495,000

JACK IM先生是FRASER VALLEY區商業，農場及生意買賣的專家，詳情查詢請電

533-4161 JACK IM或597-6843 LILY TAN洽

LAKE VIEW REALTY 533-4161

請廚工
每月十三元六天工
包食住十二元八天工
1722長途電話7332
6244長途電話7332

中西餐館請人
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

請廚工
請廚工一名，中西餐館，下午三時至六時，有意者請電：298-2365

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.

239 E. Hastings St., Van., B.C.

溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204

RICE WORLD

100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)

歌雅街100號(有寬大停車場)

端午節酬賓大減價

美國標準牌米王

品質第一，好煮好食，

粒粒靚，保證滿意。

原價\$21.50

大減價只售\$14.99

買二送一

★買兩包50磅庄美國標準牌米王
，免費贈送100% Pure 粟米油3
公升一罐。

★買一包送贈券一張，可於下次買
米時送油。

美國加州好景牌米王

上等靚絲苗

原價\$19.99

大減價只售\$15.99

買一送一

買一包50磅庄美國

加州好景牌米王

免費贈送100%純淨粟米油
3公升一罐

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

美國麒麟牌米王

特等靚絲苗

原價\$19.50

大減價只售\$14.50

買二送一

買二包美國麒麟牌米王

免費贈送一包麒麟牌米王

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨

金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一。

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。

美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。

泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王。

澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.

哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 GORE AVE. (有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL)
VAN.B.C.

喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。

白砂糖1kg(2.2磅)裝只售79¢ 鷄婆標粟粉500g裝只售89¢

美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折

新到美國上等絲苗平過九折特價\$9.50

泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99



千七額金資投，家七十業企資台了開已今至年去
。等業工鞋製表手子電括包，元美萬多

天津物價逐月下降

天津消息：天津市府，是也，有極措施，主採以物價相抵的對策，採取綜合配套辦法，駕駛物價，筆連兩年，住「吃」的價格，全國物價總上幾半低於，據統計，在四格，今年一至四月零售，五糧主食品價格中，物價已下降較去年，與鄰近的北京相比，同別逐月下降，國，除二種超出三，統計局，季後統計，糧粉外，有三十種，的三十五種大中城市，低於北京，佔百分之，天津市政府已規定，城鎮民定量，六十四。市政府明確，對外地進市商，照國家和本市規，地區差率，進稅

頭四月新增外商投資二百多萬美元，深圳特區的外向型勢。

據統計，今年個月深圳的外商投



業新增二百三十
比去年同期增長
五十，協議投資額
億八千多萬元，比
去年同期長了百分
之三。

經過近十年的
，深刻外向型經濟
良好基礎，已先後
上步八、掛牌等八
大規模的工業區，
進外資，推動外向
濟的發展，創造了良

大陸學運畫面

台北訊：電視台、視聽家台灣電訊台在報導有關大陸學運新聞時，不僅通暢有力，昨晚兩視和中視分別派了記者在現場最後拍攝到的一些畫面。

據《民生報》披露，台視錄影的畫面相當出色，其錄影帶是透過一名香港人士帶出北京，而中視所拍畫面是由該名赴京記者返台時轉回。

大陸學運近期已成為熱門話題。北平路、南翠明、廣西三縣消息：大明樂村一個四十多歲

報導北京學運之外，也經過陸續過境，管道到達上海、南京等地的學運情況。此間兩視和中視昨日還決定臨時調整節目中將大陸情勢的最新發展與學運的新聞快報。

一些年長者被派去幹雜活
年輕者積蓄「資本」謀改行

《健康報》日前刊登了一篇通訊，感嘆在中國護士「越老越不值錢」。

近年來一些摘經實地考察的醫院，在對病房護士實行優化組合中「厚年輕者而薄長青者」。

在衡星病房護士的標準中，「年輕輕俏」佔了第一位，其次為技術、經驗退居其次。有識之士說，四十歲以上的護士「一刀切」下來，統統打發到行政部門幹雜活。

這已是中國護士的重要因素。

在年齡層加大深感病房護理用武之地而知減，她們心精疲力竭，被放逐來改行的資本

新華書店共發行中文辭書九百五十萬

受出國熱影響 中文辭書需求下降

以行 活
嬰價一百二十
天夜班，這使
許多有牢固專

& LIL
律
RD LIL

VICK, McPHEE
劉伯納 天
BERNARD

北京參茸行

新到

日月魚

功能：

滋陰明目
養肝補腎

用法：

日月魚一兩
淮山片一兩
紹實二兩
加猪肉同煲作湯料

Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563